



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФГБОУ ВО «ИГУ»



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе

А.И. Вокин

10 2023 г.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА

Программа профессиональной переподготовки

Иностранный язык (английский) в сфере профессиональной коммуникации
(наименование программы)

Вид деятельности *Деятельность по письменному и устному переводу в юриспруденции*

Категория слушателей - лица, имеющие и/или получающие высшее образование

Трудоемкость программы 255 ч
(указать в часах или зачетных единицах)

Срок освоения программы _____
(указать в месяцах)

Форма обучения - очная
(очная, заочная, очно-заочная, стажировка)

Режим занятий 1 р в неделю, 4 ч
(количество дней в неделю и количество часов в день)

Иркутск 2023 г.

1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОГРАММЫ

1.1 Дополнительная образовательная программа профессиональной переподготовки – направлена на получение новых компетенций, необходимых для выполнения нового вида деятельности в рамках имеющейся квалификации.

1.2 Нормативные документы, регламентирующие разработку дополнительной образовательной программы

Нормативно-правовую базу разработки программы составляют:

- Федеральный закон от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;
- Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по дополнительным профессиональным программам, утвержденный приказом Минобрнауки России от 1 июля 2013 г. № 499;
- Устав ФГБОУ ВО «ИГУ», утвержденный Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 28 ноября 2018 г. №1071;
- Локальные нормативные акты, регламентирующие образовательную деятельность по дополнительным образовательным программам.

Программа профессиональной переподготовки разработана с учетом требований:
Приказа Минздравсоцразвития России от 16.05.2012 N 547н

"Об утверждении Единого квалификационного справочника должностей руководителей, специалистов и служащих, раздел "Квалификационные характеристики должностей специалистов, осуществляющих работы в сфере переводческой деятельности".

Приказом от 12 августа 2020 г. № 989 об утверждении ФГОС ВО по специальности 45.05.01 перевод и переводоведение.

1.3 Используемые сокращения

В настоящей дополнительной образовательной программе используются следующие сокращения:

ДОП – дополнительная образовательная программа;
КУГ – календарный учебный график;
ОКВЭД – общий классификатор видов экономической деятельности;
ОТФ – обобщенная трудовая функция;
ОС – оценочные средства;
ПК – профессиональные компетенции;
ПС – профессиональный стандарт;
СР – самостоятельная работа;
ТД- трудовые действия
ТФ – трудовая функция
УП – учебный план;
ФГОС – федеральный государственный образовательный стандарт;

1.4 Область применения программы

Настоящая программа профессиональной переподготовки направлена на получение новых компетенций, необходимых для выполнения нового вида деятельности в рамках имеющейся квалификации, а именно способствовать решению задач межличностного и межкультурного взаимодействия в области профессиональной деятельности посредством обеспечения качественного перевода.

1.5 Требования к уровню подготовки обучающихся, необходимому для освоения программы дополнительного профессионального образования – программы переподготовки:

К освоению программы профессиональной переподготовки допускаются:

1) лица, имеющие высшее юридическое образование или получающие высшее юридическое образование.

1.6 Цель и планируемые результаты освоения программы

Цель: Подготовка слушателей к межкультурной и межъязыковой коммуникативной деятельности в сфере профессиональной коммуникации (юриспруденции).

Задачи:

1. Овладеть межкультурными и межъязыковыми навыками в сфере профессиональной коммуникации, анализируя и учитывая разнообразие культур в процессе межкультурного профессионального взаимодействия.
2. Применять знания о языке и закономерностях функционирования языков при осуществлении профессиональной деятельности выполняя перевод текстов с русского на иностранный и с иностранного на русский языки. (специализированная и деловая документация).
3. Сформировать навыки работы с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных технологий.

Программа профессиональной переподготовки направлена на формирование следующих профессиональных компетенций:

ОПК 3 -способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;

ОПК 4-способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.

ПК 1- переводит с иностранного языка на русский и с русского на иностранный специальную литературу, патентные описания, переписку с зарубежными организациями, документы совещаний;

ПК 2- выполняет устные и письменные, полные и сокращенные переводы, обеспечивая при этом соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов, соблюдение установленных требований в отношении используемых научных и специальных терминов и определений;

ПК 3-выполняет работу по унификации терминов, совершенствует понятия и определения по тематике переводимых текстов;

ПК4-подготавливает аннотации/рефераты по иностранной профессиональной литературе, обеспечивает учет и систематизацию выполненных переводов, аннотаций, рефератов.

Планируемые результаты:

В результате освоения данной программы слушатель должен **знать:**

- законы и иные нормативные правовые акты Российской Федерации, нормативные и методические документы по направлению сферы деятельности, в которой осуществляется перевод текстов на иностранный язык, русский и иностранный языки профессиональной деятельности, в которой осуществляется перевод текстов на иностранный язык;
- методику научно-технического перевода (алгоритм выполнения пред/ пост переводческого анализа текста);
- основы юридической терминологии на русском и иностранных языках;

- основы научного и литературного редактирования;

В результате освоения дополнительной профессиональной программы переподготовки слушатель должен **уметь**:

- общаться на иностранном языке с учетом особенностей межкультурной профессиональной коммуникации;
- осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
- сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста

В результате освоения данной программы слушатель должен **иметь практический опыт (владеть)**:

- владеть навыками общения на иностранном языке в сфере профессиональной коммуникации;
- владеть методикой перевода юридических текстов и другим переводческим инструментарием;

Итоговая аттестация

Итоговая аттестация состоит из двух этапов:

I. письменного (выполнение тестирования и письменного перевода);

II. устного (высказывание по профессионально-ориентированной теме)

1.7 Документ об обучении (образовании)

Программа имеет модульную систему, которая позволяет слушателям выстроить свою образовательную траекторию, иметь возможность ставить краткосрочные цели и получать результат. Первый модуль «Практический курс базового иностранного языка» рассчитан на 1 год обучения, который заканчивается аттестационной работой и получением сертификата о повышении квалификации специалиста по межкультурной коммуникации.

Второй модуль программы «Язык права и современная юридическая терминология» рассчитан на слушателей, совершенствующих свой профессиональный уровень, заканчивается аттестационной работой и получением сертификата о повышении квалификации специалиста по владению иностранным языком в сфере профессиональной деятельности.

Слушатель может рассчитывать на получение диплома о профессиональной переподготовке при условии освоения двух модулей и успешной итоговой аттестации, одновременно с получением диплома по своей основной образовательной программе.

2.1 Учебный план.

II. СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ

Учебный план программы повышения профессиональной переподготовки
Иностранного языка в сфере профессиональной коммуникации (**немецкий язык**)

№ п/п	Наименование разделов/модулей	Общая трудоемкость час.	Всего ауд час.	Аудиторные занятия, час.		Занятия с использованием дистанционных образовательных технологий	СРС, час	Форма аттестации		
				Лекции	Практические занятия / семинары			КР	зачет	Экзамен
1.	Практический курс немецкого языка (1 семестр) Немецкий язык для начинающих (Вводно-фонетический курс) „Bekannthschaft“, „Meine Familie“, „Zu Besuch“ („Lebensmittel“, „Hobby“, „Freizeit“).	56	56		56				зачет	Экзамен
2	Практический курс немецкого языка (2 семестр) Немецкий язык для начинающих (Основной курс) „Deutschsprachige Länder“, „Meine Verwandtschaft“, „Aus dem Alltag“, „Freizeitgestaltung“	60	60		60				зачет	экзамен

3.	Современная немецкая юридическая терминология в сфере гражданского и уголовного права (3 семестр) Языковые особенности немецкого юридического текста „Das Grundgesetz: die Geschichte der Entstehung“, „Grundrechte“, „Grundrechte in früheren Verfassungen“, „Das Gesetzgebungsverfahren: der Weg eines Gesetzes bis zum Inkrafttreten“, „Das Gesetzgebungsverfahren: drei Lesungen“	67	67		60	7			зачет	
4.	Современная немецкая юридическая терминология в сфере международного права (4 семестр) „Europarecht: Die Europäische Union. Die Organe der EU und ihre Kompetenzen“, „Die diplomatischen Beziehungen: die Fähigkeit zur Aufnahme. Aufnahme und Veränderung. Abbruch der diplomatischen Beziehungen“, „Die diplomatischen Beziehungen: Aufgaben und Errichtung der Ständigen diplomatischen Mission“, „Das Gewaltverbot im gegenwärtigen Völkerrecht: das Gewaltverbot des Art.2 Nr.4 der UN-Charta und die Systematik der Charta“	67	67		60	7				экзамен
5.	Итоговая аттестация	5	5		5					экзамен
	Итого	255	255		241	14				

Учебный план программы повышения профессиональной переподготовки
Иностранного языка в сфере профессиональной коммуникации (**английский язык**)

№ п/п	Наименование разделов/модулей	Общая трудоемкость час.	Всего ауд. час.	Аудиторные занятия, час.		Занятия с использованием дистанционных образовательных технологий	СРС, час	Форма аттестации		
				Лекции	Практ. занятия / семинары			КР	зачет	Экзамен
1	Практический курс английского языка. Общеразговорная тематика (1 семестр)	56	56		56				зачет	Экзамен
2	Практический курс английского языка. Общеразговорная тематика (2 семестр)	60	60		60				зачет	экзамен
3	Правовой английский язык и современная юридическая терминология (3 семестр)	67	67		60	7			зачет	
4	Правовой английский язык и современная юридическая терминология (4 семестр)	67	67		60	7				экзамен
5	Итоговая аттестация	5	5		5					экзамен
6	Итого	255	255		241	14				

Учебный план программы повышения профессиональной переподготовки
Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации (**французский язык**)

№ п/п	Наименование разделов/модулей	Общая трудоемкость Час.	Всего ауд. час.	Аудиторные занятия, час.		Занятия с использованием дистанционных образовательных технологий	СРС, час	Форма аттестации		
				Лекции	Практ. занятия / семинары			КР	зачет	Экзамен
1	Базовый курс французского языка	56	56		56				зачет	
2	Практикум французского языка	60	60		60					экзамен
3	Продвинутый уровень французского языка. Введение во французский юридический язык	67	67		60	7			зачет	
4	Французский язык в сфере профессиональной коммуникации	67	67		60	7				экзамен
5	Итоговая аттестация	5	5		5					экзамен
6	Итого	255	255		241	14				

Календарный учебный график

Программы профессиональной переподготовки

Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации

Срок обучения по программе 16 месяцев (2 года)

Образовательный период по программе осуществляется с сентября по декабрь/ февраль–май (в соответствии с графиком учебного процесса), (всего 59 нед).

Трудоёмкость образовательной программы 255 часов, из них 255 часов аудиторных, 5 часов с учетом подготовки и проведения промежуточной и итоговой аттестаций.

Продолжительность учебной недели – 2 дня (1-2 семестр), 2-3 дня (3-4 семестр): понедельник, пятница. Количество аудиторных часов в день – в соответствии с уч. планом.

Период учебного процесса	Дата начала и дата окончания учебного пери- ода	Количество недель	Количество дней	Количество часов	Место проведения
Учебный период					
1 семестр	с <u>07.09.2023</u> г.	14	2	56	
2 семестр	по <u>20.12.2025</u> г.	15	2	60	Иркутск, Улан-Баторская 10
3 семестр		15	2-3	67	
4 семестр		15	2-3	67	
Каникулы	25.01.2024- 08.02.2024				
ИТОГО:				255	

2.3 Содержание программ разделов (модулей)

За время обучения по программе дополнительного образования (профессиональной переподготовки) (английский язык) предусмотрено изучение разделов:

Наименование модулей (разделов) и тем программы	Содержание учебного материала	Вид и форма занятия	Образовательные технологии	Трудоемкость
1	2	3	4	5
МОДУЛЬ 1 Тема 1. Introduction	General English (общеразговорная тематика) The peculiarity of the English language. The role in the modern world as a language of international and intercultural communication. Goals and objectives of learning English. Грамматика: Article (definite, indefinite, zero). Nouns (sing. plur). Irregular nouns.	Практическое занятие	Технология проектного обучения	116
Тема 2. Greeting and farewell (formal and informal)	Greeting, farewell in English. Expressions of greeting and farewell in English-speaking countries. Composing dialogues. Conditional sentences. Conditional sentences of types I, II and III. Getting to know each other. Presenting yourself and other people in formal and informal settings.	Практическое занятие	Технология проектного обучения	6
Тема 3. Description of a person (appearance, nationality, education, personal qualities, profession, occupation, position, place of work, etc.).	Грамматика: Глагол to be; формы употребления с глаголами. The appearance of a person. Vocabulary on the topic "Human appearance". Description of the characteristic features of appearance. Character and personal qualities of a person. Character traits of people. Types of temperament. Positive and negative	Практическое занятие	Здоровьесберегающая технология	6

Тема 4. Family relations	Extended family, nuclear family. Relatives. Family relations, communication. Problems: generation gap. Values & morals.	Практическое занятие	Технология проектного обучения	6
Тема 5. Household	Rooms in the house. Furniture. Décor. Cleaning supplies. Linen & laundry. Appliances. Грамматика: Pronouns (definite, indefinite, reciprocal, relative etc). Adjectives (degree of comparison). Конструкция There is, there are	Практическое занятие	Здоровьесберегающая технология	6
Тема 6. Outstanding historical events and personalities. Historical monuments	The most popular place/names in my area. Famous people. Conversation about the English Artist. Top 10 list of famous historic monument sculptures.	Практическое занятие	Технология проблемного обучения	6
Тема 7. Higher Education	Levels of education (undergraduate, graduate, postgraduate). Degrees (LLB, LL.M, PhD, JD). Approaches in teaching. Top Universities. Ranking. Active voice: Present simple/Indefinite, Future Simple/Indefinite, Past Simple/Indefinite; системы модальности.	Практическое занятие	Технология проблемного обучения	6
Тема 8. Labor Hours and Spare Time	Working day. Job requirements. Vacancy. Career promotion. Ideal job. Days off. Hobbies. Activities. Грамматика: Простое настоящее и Настоящее продолженное время.	Практическое занятие	Здоровьесберегающая технология	6
Тема 9. Getting a job	The world of professions. Professional qualities. Working with professional texts.	Практическое занятие		
Тема 10. Holidays and Festivals	Customs & Traditions. Cultural values. National Holidays. Multinational holidays. Грамматика: признаки глаголов в следующих формах действительного залога: Present Perfect Continuous, Past Perfect Continuous	Практическое занятие	Технология проблемного обучения	6
Тема 11. Shops, goods, shopping	The shops. Vocabulary on the topic: "Shopping and shopping". Types of stores. Dialogue on the topic: "Which stores do you prefer to visit"? Shopping in Russia and the USA. Features of shopping in	Практическое занятие	Дебат-технология	6

Russia and the USA.			
Грамматика: Classification of numerals, features of their use. Designation of years, dates, periods. Arithmetic operations and calculations.			
Тема 12. Food: Tastes Differ	Meals. Healthy & Fast Food. Eating out. National food. Eating habits. Грамматика: страдательный залог: Present Simple Passive, Future Simple Passive, Past Simple Passive, Present Perfect Passive, Past Perfect Passive, Future Perfect Passive; неличные формы глагола без различения их функций.	Практическое занятие	Дебат-технология 6
Тема 13. Travelling and Transportation	Means of transport (land/water/ Air). Advantages and disadvantages. Commuting. Ways of travelling. Грамматика: глаголы действия, употребления глаголов like / enjoy + ing и др.	Практическое занятие	Дебат-технология 6
Тема 14. Excursions	Excursions. Collective or individual visit to a museum, a place of interest, an exhibition, an enterprise, etc.; a trip, a walk with an educational, scientific, sports or entertainment purpose.	Практическое занятие	Технология проблемного обучения 6
Тема 15. Russia. Cultural and national traditions	Russian customs, traditions and holidays. Historical roots of Russian customs and traditions. Distinctive features of the Russian character. Holidays typical for Russia. History and description of such holidays.	Практическое занятие	Технология проблемного обучения 6
Тема 16. English-speaking countries.	The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland. The United States of America. Canada, Australia, New Zealand. British and American customs, traditions and holidays. Acquaintance with the most famous and significant traditions of the British. Traits characteristic of all Americans. Traditions and customs from state to state. The most popular holidays in America.	Практическое занятие	Дебат-технология 6
Тема 17. Keeping Fit	Healthy lifestyle. Daily regime. Life-work balance. Rules to keeping fit. Sport. Sport facilities. Грамматика: Модальные глаголы и их эквиваленты. Средства и способы выражения модальности.	Практическое занятие	Здоровьесберегающая технология 6
Тема 18. Information Resources, High-	Information society. ICT in society: pros and cons. Information resources. Social networking. Gadgets. Согласование времен при монологическом высказывании, при написании газетной	Практическое занятие	Дебат-технология 6

Tech and Society	статьи, перевода текста.			
Тема 19. Nature, environmental problems	The connection between man and nature. Natural phenomena, natural disasters. Natural resources, solar, wave, thermal energy. Environmental problems of cities.	Практическое занятие	Технология проблемного обучения	6
Тема 20. Future plans	Discussion of plans for the future. Career and life goals. short-term and long-term plans.	Практическое занятие	Технология проблемного обучения	4
МОДУЛЬ 2				134
Тема 21. Measurements, Numbers and Figures, Shapes	Legal English and modern legal terminology (Правовой английский язык и современная юридическая терминология) Fractions, decimals, large cardinals, percent, meters, feet, etc. Celsius/Fahrenheit. Грамматика: правила использования порядковых числительных, ориентиры в указании времени	Практическое занятие	Технология проблемного обучения	6
Тема 22. Percentage and Money	Money matters: writing and saying about money Currency. Payment: in cash, cards. ATM. Speech etiquette. голы с перфектным инфинитивом. Сложное дополнение.	Практическое занятие	Технология проблемного обучения	8
Тема 23. Telephone Numbers and Sports Results	Telephone number. Telephone conversation. Telephone etiquette. Text messaging. Менеджер и его функции. Грамматика: времена группы Perfect. Словообразовательные суффиксы.	Практическое занятие	Технология «Деловая игра»	6
Тема 24. Business papers	Documents. Contract. Business letters. Writing etiquette. Грамматика: пассивные конструкции в деловом английском языке. Исчисляемые, неисчисляемые существительные.	Практическое занятие	Технология проблемного обучения	4
Тема 25. Legal Profession:	Types of Legal Career, Law Firm, Legal Research, Professional Ethics Law and Its Sources, Legal Systems, Primary and secondary Sources of Law, Classifications of Law, Lawmaking Process, Грамматика: Собирательные существительные, модальные глаголы (специфика употребления в юридическом английском)	Практическое занятие	Технология развития критического мышления	8
Тема 26. Political Systems and Domestic Law	Political Systems. Constitutionalism, Constitutional, Administrative and Municipal Law, Functions and Powers of Administrative Agencies, Грамматика: Глаголы, требующие после себя употребление	Практическое занятие	Технология развития критического мышления	8

Тема 27. Local Government International Law and European Union Law	герундия. Перфектные/ неперфектные формы герундия. International Public Law, Subjects of International Law, Sources of International Law, Establishment of the EU and Sources of Law, Values on Which the EU is Founded Membership of the EU, Community Institutions, Грамматика: Условное наклонение. Виды Conditionalals.	Практическое занятие	Технология проблемного обучения	4
Тема 28. International Private Law, Environmental Law	Global Ecological Problems, Spheres and Means of Application of Environmental Law, General Principles of International Law, Грамматика: Причастие. Participle I – Формы страдательного/действительного залога. Перфектные /неперфектные формы причастия.	Практическое занятие	Дебат-технология	8
Тема 29. Civil Law	Substantive and Procedural Rules: Civil Law versus Criminal Law, Branches of Civil Law, Types of Civil Actions, Litigation: Pretrial, Trial and Post Trial Stages, Remedies Available in a Civil Suit, Грамматика: Complex Subject. Структура subject+ passive verb+to-infinitive (simple, perfect, continuous). Глаголы, используемые в структуре.	Практическое занятие	Технология развития критического мышления	4
Тема 30. Business Communication	Job Seeking Tests of Legal English: TOLES (Test of Legal English skills), ILEC (International Legal English Certificate), LSAT (Law School Admission Test), LNAT (National Admission Test for Law), BEC (Business English Certificate), TOEIC (Test of English for International Communication). Тренировочное прохождение тестирования по тематике «юриспруденция» в режиме разных систем.	Практическое занятие	Технология проблемного обучения	6
Тема 31. Law of Property	Real Property: Real and Personal Property. Proprietary Interests, Leasehold, Estate Planning. Succession. Wills and Trusts, Insurance, Грамматика: Причастие II: случаи употребления, Perfect\ Nonperfect forms	Практическое занятие	Кейс-технология	6
Тема 32. Law of Property	Personal Property: Tangible & Intangible Personal Property, Intellectual Property Law, Acquiring Title to personal Property, Types of Bailment, Грамматика: Словообразование, основные словообразовательные модели	Практическое занятие	Кейс-технология	4

Тема 33. Law of Torts	Nature of Tort, Established Torts, Defenses, Remedies. Грамматика: Образование форм множественного числа зайствованных существительных (латинского происхождения)	Практическое занятие	Технология развития критического мышления	6
Тема 34. Criminal Law	Theory of Crime, Classification of Crimes, Defenses, White Collar Crimes. Грамматика: Сослагательное наклонение.	Практическое занятие	Технология проблемного обучения	4
Тема 35. Criminal Procedure	Criminal Law vs Civil Law, Evidence and Investigation, Pretrial and Trial, Jury service, Sentencing and Corrections. Грамматика: Complex object, случаи употребления	Практическое занятие	Технология развития критического мышления	4
Тема 36. Police Forces	Functions of Police Agency, National Police Forces, Interpol. Грамматика: For-to infinitive construction	Практическое занятие	Технология проектного обучения	4
Тема 37. Judiciary in Different Countries	Judicial Branch of Power, National Court Systems	Практическое занятие	Технология проблемного обучения	4
Тема 38. Judiciary in Different Countries	Participants in the Trial, Role of the Judge and the Jurors	Практическое занятие	Технология «Деловая игра»	6
Тема 39. Judiciary in Different Countries	Civil and Criminal Litigation	Практическое занятие	Технология «Деловая игра»	4
Тема 40. Arbitration and Dispute Resolution	Arbitration Rules and Lex Arbitri, Arbitration Agreements and Clauses	Практическое занятие	Кейс-технология	4
Тема 41. Arbitration and Dispute Resolution	Establishment and Procedure of Arbitral Tribunals, Remedies: Interim Measures and Final Awards, Enforcement of Judgments and Awards Inquiry.	Практическое занятие	Технология развития критического мышления	6
Тема 42. Arbitration and Dispute Resolution	Negotiation, Mediation and Good Offices, Conciliation, ADR.	Практическое занятие	Технология проблемного обучения	4
Тема 43.	Modes of Interpreting: Sight, Simultaneous and Consecutive Functions of a Legal Interpreter-Translator. Translation of Scholarly	Практическое занятие	Технология проблемного обучения	4

Functions of a Legal Interpreter-Translator	Books on Law.		
Тема 44. Functions of a Legal Interpreter-Translator	Court Interpreter, Lawyer-Client Meetings, Negotiations, Conferences and Formal Meetings. Translation of Legal Texts (Articles of Incorporation, Litigation Documents)	Практическое занятие	4
Тема 45. Functions of a Legal Interpreter-Translator	Telephone Conversations, Law Firm Correspondence, Translation of Legal Texts. (Property/Exhibit Labels, arraignments, legislation), Translation of Legal Texts (ID, Certificates, Contracts, Wills)	Практическое занятие	4
Итоговая аттестация			5
ИТОГО:			255 ч

За время обучения по программе дополнительного образования (профессиональной переподготовки) Иностранный язык в сфере

Наименование модулей (разделов) и тем программы	Содержание учебного материала	Вид и форма занятия	Образовательные технологии	Трудоемкость
1	2	3	4	5
МОДУЛЬ 1 Вводно-фонетический курс (Deutsch für Anfänger) современный немецкий язык 116				
Тема 1. „Bekannthschaft“ (Вводно-фонетический курс)	Понятие об артикуляционной базе немецкого языка и ее основные отличия от русской: основные особенности немецкого вокализма (твёрдый приступ, краткость и долгота, открытость и закрытость гласных) и консонантизма (придыхание глухих согласных). Дифтонги. Согласные звуки, законы оглушения звонких согласных	Практическое занятие	Технология проектного обучения	8
Тема 2. „Bekannthschaft“, „Vorstellung“n	Особенности произношения некоторых звуков в немецких и заимствованных словах. Ритмика немецкой речи. Интонационный контур. Структура простого повествовательного предложения (прямой и обратный порядок слов; главные и второстепенные члены предложения). Составное именное сказуемое.	Практическое занятие	Технология проблемного обучения	6
Тема 3. „Meine Familie“	Вопросительные предложения, порядок слов в вопросительном предложении. Формы глагола “sein”, “haben”, “werden” в настоящем времени. Спряжение слабых и сильных глаголов и их особенности. Артикль: определенный, неопределенный, нулевой. Указательные местоимения.	Практическое занятие	Здоровьесберегающая технология	6
Тема 4. Im Deutschunterricht“,	Личные местоимения. Притяжательные местоимения. Akkusativ указательных, личных и притяжательных местоимений. Отрицание «kein» и его употребление. образования сложных имен существительных, главное и второстепенное ударение в сложных именах существительных. Разница в употреблении отрицаний nein, nicht	Практическое занятие	Технология проблемного обучения	6

	Обучение чтению и письму, монологической и диалогической речи. Аудирование фонетических упражнений, мини диалогов. Изучение лексики и речевых образцов по теме коммуникативных ситуаций.			
Тема 5. „Zu Besuch“ („Lebensmittel“, „Hobby“, „Freizeit“).	Повелительное наклонение (Imperativ). Основные правила образования повелительного наклонения. Управление глаголов. Употребление нулевого артикля. Порядок слов в предложении (систематизация) Особенности произношения звуков в немецких и заимствованных словах.	Практическое занятие	Дебат-технология	6
Тема 6. „Deutschsprachige Länder“	Изучение лексики и речевых образцов по теме: „Deutschsprachige Länder“, „Meine Verwandtschaft“, „Das Studium“, „Aus dem Alltag“, „Freizeitgestaltung“. Обучение монологической и диалогической речи. Аудирование диалогов. Выполнение тренировочных упражнений в режиме онлайн (на обучающих российских и немецких сайтах). Будущее время глагола (Futurum). Спряжение возвратных глаголов в Präsens, Futurum, Imperativ. Präsens и Imperativ глаголов с отделяемыми приставками. Образование множественного числа имен существительных. Сложносочинённое предложение: сочинительные союзы, влияющие и не влияющие на порядок слов в союзном предложении.	Практическое занятие	Технология проблемного обучения	6
Тема 7. „Meine Verwandtschaft“	Изучение лексики и речевых образцов по теме: „Deutschsprachige Länder“. Обучение монологической и диалогической речи. Аудирование диалогов.	Практическое занятие	Технология «Деловая игра»	6

	Выполнение тренировочных упражнений в режиме онлайн (на обучающих российских и немецких сайтах). Аkkusativ имён существительных и местоимений. Предлоги с Akkusativ. Разница в употреблении отрицаний nein , nicht , kein . Употребление doch в ответе, образование сложных числительных			
Тема 8 „Das Studium“,	Изучение лексики и речевых образцов по теме: „Meine Verwandtschaft“. Обучение монологической и диалогической речи. Аудирование диалогов. Выполнение тренировочных упражнений в режиме онлайн (на обучающих российских и немецких сайтах) Dativ имён существительных и местоимений. Предлоги с Dativ. Präsens и Imperativ глаголов с отделяемыми приставками. Порядок слов. Место дополнений в Dativ и Akkusativ.	Практическое занятие	Технология проблемного обучения	6
Тема 9. „Aus dem Alltag“,	Изучение лексики и речевых образцов по теме: „Aus dem Alltag“. Обучение монологической и диалогической речи. Аудирование диалогов. Выполнение тренировочных упражнений в режиме онлайн (на обучающих российских и немецких сайтах). Genitiv имён существительных и местоимений. Предлоги с Genitiv. Спряжение возвратных глаголов в Präsens, Futurum, Imperativ. Präsens и Imperativ глаголов с отделяемыми приставками. Местоимения man , es .	Практическое занятие	Технология проблемного обучения	6
Тема 10. „Freizeitgestaltung“	Изучение лексики и речевых образцов по теме: „Freizeitgestaltung“. Обучение монологической и диалогической речи. Аудирование диалогов. Выполнение тренировочных упражнений в режиме	Практическое занятие	Технология «Деловая игра»	6

	онлайн (на обучающих российских и немецких сайтах). Склонение имён существительных.(систематизация) Определение рода имён существительных. Местоимённые наречия. Сложноподчинённые предложения: порядок слов в главном и придаточном; придаточные дополнительные предложения.			
Тема 11. Die Wohnung“; „Wohnen in Deutschland“;	Изучение лексики и речевых образцов по теме: „Die Wohnung“: жизненное пространство, среда обитания человека: квартира, дом, жильё; „Wohnen in Deutschland“: сравнение условий жизни в России и Германии; „Kleidung und Image“: одежда и её роль в жизни человека; обсуждение вкусов, цвета; Предлоги с Dativ и Akkusativ Формы прошедшего времени глагола, их образование и употребление: Perfekt. Вопросительные местоимения. Модальные глаголы wollen – mögen в Präsens, Futurum, Perfekt.	Практическое занятие	Технология развития критического мышления	6
Тема 12. „Kleidung und Image“	Изучение лексики и речевых образцов по теме: „Kleidung und Image“: одежда и её роль в жизни человека; обсуждение вкусов, цвета. Склонение имен прилагательных: слабое, и смешанное). Субстантивированные прилагательные и их склонение. Степени сравнения имен прилагательных. Порядковые числительные и их образование и склонение. Модальные глаголы können – dürfen . Сложноподчинённые предложения: придаточные предложения причины (Kausalsätze).	Практическое занятие	Технология развития критического мышления	6
Тема 13. Die „Gesundheit und Krankheiten“, „Soziale Sicherheit“	Изучение лексики и речевых образцов по теме: „Gesundheit und Krankheiten“: здоровье, болезни и их симптомы, здоровый образ жизни“.	Практическое занятие	Технология проблемного обучения	6

	Формы прошедшего времени глагола, их образование и употребление: Präteritum. Сильные склонения имен прилагательных. Модальные глаголы sollen – müssen и их временные формы. Сложноподчинённые предложения: придаточные предложения условия (Bedingungssätze).			
Тема 14. „Die Sehenswürdigkeiten“, in Stadt“, „Stadtverkehr in Deutschland“	Изучение лексики и речевых образцов по теме: „Die Stadt“: город и его достопримечательности, виды городского транспорта. Формы прошедшего времени глагола, их образование и употребление (Präteritum, Perfekt, Plusquamperfekt). Склонение имен прилагательных во множественном числе. Степени сравнения имен прилагательных. Глагол lassen и его значения. Употребление инфинитива с zu и без неё (zu + Infinitiv).			6
Тема 15. „Im Restaurant“	Изучение лексики и речевых образцов по теме: „Im Restaurant“: в ресторане: праздничный стол и блюда, магазины и покупки. Модальные глаголы в простом прошедшем времени (Präteritum). Сложное прошедшее время Plusquamperfekt. Сложноподчинённые предложения: придаточные предложения времени (Temporalsätze). Парные сочинительные союзы.			6
Тема 16. „Die Reise“,	Изучение лексики и речевых образцов по теме: „Die Reise“: путешествие самолётом и поездом, поездка за границу; „Die Staatsaufbau der BRD“: государственное устройство ФРГ, объединение Германии. Инфинитивные группы um...zu+Infinitiv,	Практическое занятие	Дебат-технология	6

	statt...zu+Infinitiv, ohne...zu+Infinitiv. Сложноподчинённые предложения: придаточные предложения цели. Infinitiv II. Инфинитивные конструкции haben/sein + zu + Infinitiv.			
Тема 17. „Der Staatsaufbau der BRD“	Изучение лексики и речевых образцов по теме: Die Staatsaufbau der BRD: государственное устройство ФРГ Страдательный залог (Passiv): образование и употребление временных форм пассива. Субъект действия в предложениях в пассиве.	Практическое занятие	Технология развития критического мышления	6
Тема 18 „Die Geschichte der Vereinigung“	Виды пассива: конструкция Infinitiv Passiv с модальными глаголами. Бессубъектный пассив. Перевод предложений со сказуемым в пассиве.			6
Тема 19 „Der Staatsaufbau der Schweiz“ und Österreich	Пассив состояния (Zustandspassiv). Сложноподчинённые предложения: определительные придаточные предложения (Attributsätze).			6
МОДУЛЬ 2	Современная немецкая юридическая терминология в сфере гражданского, уголовного и международного права			134
Тема 20. Das Grundgesetz: die Geschichte der Entstehung	«Das Grundgesetz: die Geschichte der Entstehung»: основной закон: история его возникновения. Мирная революция в восточной Германии и ее вступление в ФРГ. Сослагательное наклонение (Konjunktiv): образование временных форм: различия в образовании в русском и немецком языках, особенности образования временных форм. Особая форма сослагательного наклонения – кондиционалис: особенности его образования форм конъюнктива.	Практическое занятие	Кейс-технология	10
Тема 21. Grundrechte, Grundrechte in früheren Verfassungen	Grundrechte: основные права как составная часть всех конституций: личные свободы, экономические свободы, политические свободы, судебные гарантии.	Практическое занятие	Кейс-технология	10

	Grundrechte in früheren Verfassungen: проект конституции Франкфуртского национального собрания 1848/1949 гг. Имперская конституция 1871 г. и ее особенность. Веймарская конституция и предлагаемый ею перечень основных прав. Низвержение Веймарской республики и захват власти национал-социалистами. Употребление временных форм конъюнктива в сравнительных придаточных предложениях, выражающих нереальное сравнение:			
Тема 22. Das Gesetzgebungsverfahren: der Weg eines Gesetzes bis zum Inkrafttreten	Das Gesetzgebungsverfahren: der Weg eines Gesetzes bis zum Inkrafttreten: законодательный процесс: законодательная инициатива и высшие органы власти. Законопроекты, их разработка, обсуждение. Законы, требующие согласия бундесрата (die zustimmungsbedürftige Gesetze). Законы, не требующие согласия или ратификации бундестага (die Einspruchsgesetze). Федеральный вестник законов. Употребление временных форм конъюнктива в самостоятельных и придаточных предложениях, выражающих нереальное желание, нереальное условие.	Практическое занятие	Технология развития критического мышления	16
Тема 23. Das Gesetzgebungsverfahren: drei Lesungen	Das Gesetzgebungsverfahren: drei Lesungen: законодательная власть – одна из трех ветвей исполнительной власти. Законы, требующие согласования, законы, не требующие согласования. Согласительная комиссия. Отклонение закона, преодоление вето. Конституционность принятия закона. . Перевод и употребление сочетания es sei + Partizip II основного глагола. Konjunktiv в косвенной речи косвенном вопросе . для передачи чужого высказывания. Оформление косвенной речи и употребление временных форм конъюнктива.	Практическое занятие	Технология проблемного обучения	12

Тема 24. „Organisation der Rechtspflege“	„Organisation der Rechtspflege: Organe der Rechtspflege“ («Организация правоохранительной деятельности: органы правосудия»); „Gerichtsbarkheit und Rechtsweg. Rechtsmittel“ («Подсудность и подсудность. Виды обжалования судебных актов»); „Persönlichkeiten der Rechtspflege“ («Организация правоохранительной деятельности: лица, участвующие в судебном процессе»); Основные виды перевода. Приёмы перевода: добавление слов при переводе, опущение слов при переводе. Введение дополнительных слов в случае нарушения русского языка или возникновения трудностей для понимания текстов. Недопустимость добавлений, изменяющих смысловое содержание текста.	Практическое занятие	Технология проблемного обучения	12
Тема 25. „Verfassungsgerichtsbarkeit“	Verfassungsgerichtsbarkeit: Bundesverfassungsgericht und Landesverfassungsgericht («Юрисдикция конституционных судов: Федеральный конституционный суд и конституционный суд земли») Частные случаи опущения слов при переводе. Трудности перевода, обусловленные грамматическими особенностями изучаемого языка. Особенности перевода конъюнктива в косвенной речи. Правила перевода сокращённых слов, способы передачи сокращений на русский язык	Практическое занятие	Технология «Деловая игра»	14
Тема 26. „Rechtsgebiete“	Rechtsgebiete: Privatrecht und öffentliches Recht; das Bürgerliche Recht Особенности перевода конъюнктива в косвенной речи. Правила перевода сокращённых слов, способы передачи сокращений на русский язык. Особенности перевода предложений образа действия с союзом "indem". Правила перевода: значение и перевод глагола "lassen". Пассивное значение сочетания "sich	Практическое занятие	Технология «Деловая игра»	12

	lassen + Infinitiv" и его перевод. Инфинитивные обороты um...zu + Infinitiv, ohne zu+ Infinitiv с модальными глаголами и особенности их перевода.			
Тема 27. „Strafrecht und Recht der Ordnungswidrigkeiten“	Strafrecht und Recht der Ordnungswidrigkeiten, das materielle Strafrecht, das formelle Strafrecht, das Verbrechen und Vergehen. Конъюнктив в условных предложениях с союзами "wenn" или "falls", в предложениях нереального сравнения и вводимые союзы "als ob", "als wenn", "als". Артикль как показатель определенности или неопределенности имени существительного. Трансформации, используемые при переводе. Словари и работа со словарем. Реферирование и аннотирование иностранной специальной литературы.	Практическое занятие	Кейс-технология	12
Тема 28. „Europarecht: Die Europäische Union“	Europarecht: Die Europäische Union. Die Organe der EU und ihre Kompetenzen, Перевод как вид текстовой деятельности по созданию коммуникативно и информативно равноценного текста на другом языке. Адекватность перевода и события ее достижения. Проблемы перевода языкового характера. Лексико-грамматический аспект перевода	Практическое занятие	Технология проблемного обучения	12
Тема 29. „Die diplomatischen Beziehungen“	Die diplomatischen Beziehungen: die Fähigkeit zur Aufnahme. Aufnahme und Veränderung. Abbruch der diplomatischen Beziehungen, die diplomatischen Beziehungen: Aufgaben und Errichtung der Ständigen diplomatischen Mission Порядок перевода инфинитивных групп и оборотов. Порядок перевода модального и безличного пассива, пассива состояния. Порядок перевода причастия I и II. Признаки распространного определения и порядок его перевода.	Практическое занятие	Технология проблемного обучения	12

Тема 30 „Das Gewaltverbot im gegenwärtigen Völkerrecht“	Das Gewaltverbot im gegenwärtigen Völkerrecht: das Gewaltverbot des Art.2 Nr.4 der UN-Charta und die Systematik der Charta, Befreiungskriege und Gewaltverbot Признаки обособленного причастного оборота и правила его перевода. Ограничительные придаточные предложения с союзами (in)sofern..., (in)soweit..., inwiefern, (in)wieweit и особенности их перевода.	Практическое занятие	Технология развития критического мышления	12
	Итоговая аттестация			5
	ИТОГО:			255 ч

профессиональной коммуникации (**немецкий язык**) предусмотрено изучение разделов:

За время обучения по программе дополнительного образования (профессиональной переподготовки) «Профессиональный иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации (французский язык)» предусмотрено изучение разделов:

Наименование тем	Содержание учебного материала	Виды и формы занятий	Образовательные технологии	Трудоемкость
1	2	3	4	5
МОДУЛЬ 1 (1 семестр) Базовый курс французского языка				
Тема 1. Знакомство	Приветствовать и представляться в ситуации «Знакомство». Общие сведения о распространении французского языка (ФЯ) в мире	Практическое занятие	Технология проектного обучения	4
Тема 2. Географическая карта.	Формулы вежливости при приветствии и прощании. Ситуация «У карты Европы». Неизвестные географические названия. Ударение. Ритмическая группа. Долгота гласных. Интонация повествовательного предложения.	Практическое занятие	Технология проблемного обучения	4
Тема 3. Формулы вежливости при просьбе.	Связывание. Порядок слов повествовательного предложения. Род и число существительных и прилагательных.	Практическое занятие	Здоровьесберегающая технология	4
Тема 4. Учеба	Устное общение: формулы вежливости при знакомстве. Предлоги à и de. Настоящее время глаголов I группы.	Практическое занятие	Технология проблемного обучения	4
Тема 5. Обозначение времени. Мой день	Устное общение: как извиниться и извинить. Настоящее время глаголов écrire, venir, répondre, attendre, comprendre, venir, répondre, attendre. Futur immédiat.	Практическое занятие	Дебат-технология	4
Тема 6. Обозначение возраста. Профессии	Устное общение: как поблагодарить, от-	Практическое занятие	Технология проектного обучения	4

	ветить на благодарность. Настоящее время глаголов lire, dire, partir, avoir, être, aller, faire.				
Тема 7. Времена года. По года	Устное общение: как предложить и дать согласие. Настоящее время глаголов II группы и глаголов vouloir, pouvoir.	Практическое занятие	Технология проблемного обучения	4	
Тема 8. Моя семья. Утро в моей семье. Рабочий день	Устное общение: вежливый отказ .Возвратные глаголы (настоящее время, повелительное наклонение). Настоящее время глаголов dormir, sortir.	Практическое занятие	Здоровьесберегающая технология	4	
Тема 9. Воскресенье в моей семье. Досуг	Устное общение: как переспросить, высказать непонимание. Личные прилагательные местоимения (в роли прямого и косвенного дополнений).	Практическое занятие	Технология проблемного обучения	4	
Тема 10. Иркутск. Байкал. Район, в котором я живу	Общение по телефону: основные речевые формулы. Passé composé. Отрицательная форма глаголов в passé composé.	Практическое занятие	Дебат-технология	4	
Тема 11. Прогоулка по Парижу. Названия стран Европы, их жителей и столиц	Устное общение: как спросить разрешения. Употребление артиклей и предлогов с географическими названиями. Место наречий при глаголе в passé composé.	Практическое занятие	Технология проблемного обучения	4	
Тема 12. Искусство и культура Франции	Устное общение: как высказать одобрение, удовлетворение, восхищение. Относительные местоимения qui и que.	Практическое занятие	Технология «Деловая игра»	4	
Тема 13. Периоды жизни, возраст. Чувства	Устное общение: как высказать неодобрение, попросить разъяснений и уточнений. Вопрос к прямому дополнению (одушевленному и неодушевленному).	Практическое занятие	Технология проблемного обучения	4	
Тема 14. Поездки. Гости-ница	Устное общение: как высказать несогласие	Практическое занятие	Технология проектного обучения	4	

	сие. Возвратные глаголы (изменения в инфинитиве). Спряжение возвратных глаголов в passé composé.			
Тема 15. Повторение пройденного материала. Подготовка к зачету	Устное общение: формулы прощания с выражением пожеланий. Настоящее время глаголов savoir, connaître, voir.	Практическое занятие	Технология проблемного обучения	4

Наименование тем	Содержание учебного материала	Виды и формы занятий	Образовательные технологии	Трудоемкость
1	2	3	4	5

МОДУЛЬ 1 (2 семестр) Практикум французского языка

Тема 1. Спорт и Олимпийские игры	Устное общение: как завязать беседу, привлечь к себе внимание. Прилагательное местоимение en. Спряжение глагола courir.	Практическое занятие	Технология проектного обучения	5
Тема 2. Характер человека	Устное общение: формулы общения при приеме гостей, за столом. Imparfait. Употребление Imparfait и Passé composé.	Практическое занятие	Технология проблемного обучения	5
Тема 3. Продукты. Покупки	Устное общение: формулы общения в магазине, на рынке. Частичный артикль. Futur simple. Спряжение глагола boire.	Практическое занятие	Здоровьесберегающая технология	5
Тема 4. Физическая география Франции. Регионы	Устное общение: разговор о деньгах, оплате, сдаче. Место прилагательного-эпитета. Множественное число существительных и прилагательных на -al. Passé immédiat.	Практическое занятие	Технология проблемного обучения	5
Тема 5. Внешность человека	Устное общение: как сделать комплимент. Imparfait в косвенной речи. Спряжение глаголов типа tenir, mettre.	Практическое занятие	Дебат-технология	5

Тема 6. Одежда, мода	Устное общение: беседа о сравнительных характеристиках (товаров и т.п.). Степени сравнения прилагательных и наречий. Конструкция sans + инфинитив.	Практическое занятие	Технология проектного обучения	5
Тема 7. Квартира, дом	Устное общение: как навести справки в учреждении и по телефону. Plus-que-parfait. Употребление предложения перед существительными во множественном числе.	Практическое занятие	Технология обучения	5
Тема 8. Город, транспорт	Устное общение: как спросить дорогу в городе (при передвижении пешком) Plus-que-parfait в косвенной речи. Неопределенное местоимение tout.	Практическое занятие	Здоровьесберегающая технология	5
Тема 9. Политическая география: страны Азии, Африки, Америки	Устное общение: как спросить дорогу в городе (при пользовании транспортом). Личное прилагательное местоимение le в значении le neutre. Passé simple.	Практическое занятие	Технология обучения	4
Тема 10. Деньги. Банк. Туризм. Путешествия. Отпуск	Устное общение: доходы, расходы, банковские операции. Употребление personne и tien. Артикль при существительном –именной части сказуемого. Спряжение глагола envoier.	Практическое занятие	Дебат-технология	4
Тема 11. Человеческое тело. Здоровье. Болезни	Устное общение: обращение к врачу, беседа о самочувствии. Согласование времен изъявительного наклонения. Герундий.	Практическое занятие	Технология обучения	4
Тема 12. Французские праздники и традиции	Устное общение: поздравление. Страдательный залог. Ограничительная конструкция ne... que. Местоимение soi.	Практическое занятие	Технология «Деловая игра»	4

Наименование тем	Содержание учебного материала	Виды и формы занятий	Образовательные технологии	Трудоемкость
1	2	3	4	5
МОДУЛЬ 2 (3семестр) Продвинутый уровень французского языка. Введение во французский юридический язык				
Тема 1. Политическая география и административное деление Франции	Общение по телефону: как сделать заказ (гостиница, такси, ресторан). Место двух прилагательных местоимени –дополнений. Повелительное наклонение глаголов.	Практическое занятие	Технология проектного обучения	6
Тема 2. Экономика Франции: сильные и слабые стороны.	Общение по телефону: как изменить заказ (гостиница, такси, ресторан) Пассивные конструкции. Перевод на русский язык пассивных конструкций в Présent (понятие о предельных и непредельных глаголах). La mise en relief.	Практическое занятие	Технология проблемного обучения	6
Тема 3. Политическая система Франции. Государственные институты	Общение по телефону: как передать сообщение. Инфинитив. Инфинитив прошедшего времени.	Практическое занятие	Здоровьесберегающая технология	6
Тема 4. Основные вехи новейшей истории Франции	Общение по телефону: автоответчик. Инфинитивные конструкции (avoir+ à + inf.; ; каузативные конструкции с faire/ laisser).	Практическое занятие	Технология проблемного обучения	6
Тема 5. Основные политические партии Франции. Политические ритуалы	Устное общение: как высказать свое мнение. Указательные местоимения. Tout как местоимение, прилагательное и наречие.	Практическое занятие	Дебат-технология	6
Тема 6. Масс-медиа, популярные СМИ Франции	Устное общение: как настоять на своем. Морфология: основные суффиксы существительных, прилагательных, глаголов. Образование наречий при помощи суффикса –ment. Притяжательные местоимения.	Практическое занятие	Технология проблемного обучения	6

Тема 7. ООН и международные организации	Устное общение: как назначить или отменить встречу. Косвенный вопрос. Замена повелительного наклонения в косвенной речи.	Практическое занятие	Технология «Деловая игра»	6
Тема 8. Франция в Европе и в мире	Устное общение: как пригласить и аннулировать приглашение. Participe présent. Adjectif verbal.	Практическое занятие	Технология проблемного обучения	5
Тема 9. «Горячие точки» на карте планеты	Устное общение: как дать инструкции Participe passé composé. Mème как местоимение, прилагательное и наречие.	Практическое занятие	Технология проблемного обучения	5
Тема 10. Основная дипломатическая деятельность: визиты, встречи, переговоры	Устное общение: как пожаловаться. Абсолютные причастные конструкции.	Практическое занятие	Технология «Деловая игра»	5
Тема 11. Борьба за мир	Устное общение: как проверить, проконтролировать. Местоимение dont.	Практическое занятие	Технология развития критического мышления	5
Тема 12. Франко-российские контакты и области сотрудничества	Устное общение: как дать разрешение и запретить. Сложные формы относительных местоимений.	Практическое занятие	Технология развития критического мышления	5

Наименование тем	Содержание учебного материала	Виды и формы занятий	Образовательные технологии	Трудоемкость
1	2	3	4	5
МОДУЛЬ 2 (4 семестр) Французский язык в сфере профессиональной коммуникации				
Тема 1. Les sources nationales et internationales du droit	Реферирование Subjonctif в дополнительных предложениях.	Практическое занятие	Технология проектного обучения	7
Тема 2. Les sources informelles du droit français	Написание резюме Subjonctif в определительных придаточных предложениях.	Практическое занятие	Технология проблемного обучения	7

Тема 3. Les institutions communautaires	Структура делового письма Subjonctif в обстоятельственных придаточных предложениях.	Практическое занятие	Здоровьесберегающая технология	6
Тема 4. La Cour de justice des Communautés européennes	Собеседование при приеме на работу. Психология делового общения Союзы. Предлоги.	Практическое занятие	Технология проблемного обучения	6
Тема 5. Les magistrats de l'ordre judiciaire. Le Ministère public	Имидж молодого специалиста Фонетические и грамматические тенденции в современной разговорной речи.	Практическое занятие	Дебат-технология	6
Тема 6. Les personnes juridiques	Инфинитивная форма "se faire+ infinitif" Связность рассказа во французском языке.	Практическое занятие	Технология проблемного обучения	6
Тема 7. Les droits de la personne	Причастие и деепричастие. Страдательный залог в юридической документации.	Практическое занятие	Технология «Деловая игра»	6
Тема 8. La profession libérale d'avocat.	Относительные местоимения. Безличные конструкции.	Практическое занятие	Технология проектного обучения	6
Тема 9. Le personnel auxiliaire en justice.	Выражения цели и последствия во французском языке	Практическое занятие	Технология проблемного обучения	6
Тема 10. Les ordres de juridictions.	Аргументация во французском языке	Практическое занятие	Здоровьесберегающая технология	6
	ИТОГО			250

III. ОРГАНИЗАЦИОННО - ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ ПРОГРАММЫ

3.1 Материально-технические условия реализации программы

Специальные помещения: аудитория для занятий лекционного типа	Аудитория на 128 рабочих мест, оборудованная специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории (Проектор Epson EB-X8, Компьютер INTEL dualcore Intel Core 2 Duo, 2800 mhz, экран screenmedia Goldview 183x244см, усилитель proaudio MA-70D, колонки, микрофон.) И доступом в сеть интернет по технологии Wi-Fi, наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочей программе дисциплины
Специальные помещения: аудитория для занятий практического типа	Аудитория на 32 рабочих мест, оборудованная специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории (переносная мультимедийная техника: Проектор ACER PD727, экран Projecta Professional Matte White на штативе 200x200см, ноутбук ASUS X52S) и доступом в сеть интернет по технологии Wi-Fi
Специальные помещения: аудитория для индивидуальных и групповых консультаций	Аудитория на 56 рабочих мест, оборудованная специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории (переносная мультимедийная техника: Проектор ACERPD727, экран ProjectaProfessionalMatteWhite на штативе 200x200см, ноутбук ASUSX52S)
Специальные помещения: аудитория для самостоятельной работы студентов	Аудитория на 12 рабочих мест, оборудованная специализированной мебелью и оснащена компьютерной техникой с доступом к современным профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам, электронным библиотечным системам (12 Компьютеров Intel Core 2 Duo Merom, 2000 mhz, с мониторами Asus MB17SE [17» LCD], 2 принтера HP laserjet 4350.), с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации

Программное обеспечение:

Kaspersky Endpoint Security для бизнеса – Стандартный Russian Edition.1500-2499 Node 2 year Educational Renewal Licens - QRS-62951/1-3-2021Сублицензионный договор № 03-K-1129;

Microsoft Corporation DsktpEdu ALNG LicSAPk OLV E 1Y Acdmc Ent -QRS-63043/1-1-2021Сублицензионный договор № 03-K-1131; (Windows +Office 1год)

Справочная правовая система «Консультант плюс» - Договор об информационной поддержке №2586/2473/2215/1356/2021;

Справочная правовая система «Гарант» - Договор оказания услуг №03-K-1132;Openoffice - По лицензии GPL;

Интернет Браузер Mozilla Firefox - Бесплатное ПО

3.2 Учебно-методическое и информационное обеспечение программы

Обучающиеся по дополнительной образовательной программе в образовательной организации ЮИ ИГУ обеспечиваются доступом к современным базам данных, информационным справочным и поисковым системам, что позволяет в полной мере обеспечить реализацию программы.

Слушателям предоставлена возможность пользоваться фондами общей библиотеки ЮИ

ИГУ, включающей читальный зал, абонементы учебной и методической литературы, справочно- библиографический отдел и зал Интернет.

Каждый слушатель в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронно-библиотечным системам и электронным библиотекам, содержащим издания по основным изучаемым дисциплинам и сформированным по согласованию с правообладателями учебной, учебно-методической и научной литературы.

ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ РЕСУРСЫ	
ЭБС «Издательство Лань»	
Информационное письмо № 128 от 09.10.2017 г. Исполнитель: ООО «Издательство Лань»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия): ООО «Издательство Лань». Информационное письмо № 1258 от 30.11.2022 г. Срок действия: бессрочный 2.Адрес доступа: http://e.lanbook.com/ 3. Цена контракта: бесплатный доступ 4.Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу пользователей из любой точки сети Интернет 5.Характеристика: Доступ к 752научным журналам, с общим количеством статей более 355 000. Классическая литература по следующим отраслям знаний: «География» - 408 книг, «Искусствоведение» - 188 книг, «Право и Юридические науки» - 693 книга, «Психология. Педагогика» - 161 книг, «Социально-гуманитарные науки» - 2212 книг, «Экономика. Менеджмент» - 116 книг, Языкознание и литературоведение – 2028 книг, «Художественная литература» - 27479 книг.
Контракт № 4 от 20.03.18 г. Исполнитель: ООО «Издательство Лань»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ООО «Издательство Лань». Контракт № 4 от 20.03.2018 г.; Акт № Э 241 от 22.03.2018 г. Срок действия по 21.03.2019 г. 2.Адрес доступа: http://e.lanbook.com/ 3.Цена контракта: 38 994,28 руб. 4.Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу авторизованных пользователей из любой точки сети Интернет 5.Характеристика: Коллекция «Психология. Педагогика» -26 электронных книги издательств Флинта, Владос
Договор № 1037 от 31.10.18г. Исполнитель: ООО «Издательство Лань»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия): ООО «Издательство Лань». Договор № 1037 от 31.10.18 г.; Акт № Э587 от 31.10.2018 г. Срок действия по 31.10.2019 г. 2.Адрес доступа: http://e.lanbook.com/ 3.Цена контракта:17 493,5 руб. 4.Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу авторизованных пользователей из любой точки сети Интернет 5.Характеристика: 12 книг по маркетингу и менеджменту . в т.ч. издательства «Альпина Паблишер», «Флинта»
Контракт № 92 от 12.11.18 г. Исполнитель: ООО «Издательство Лань»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ООО «Издательство Лань». Контракт № 92 от 12.11.2018 г.; Акт от 14.11 2018 г. Срок действия по 13.11.2019 г. 2.Адрес доступа: http://e.lanbook.com/ 3.Цена контракта: 459 976,04 руб. 4.Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному

	числу авторизованных пользователей из любой точки сети Интернет 5.Характеристика: пополняемые новинками в течение года коллекции «Математика», «Физика» «Информатика» изд-ва «Лань» (521 назв.), непополняемые коллекции: «Биология», «Химия» изд-ва «Бином. Лаборатория знаний» (80 назв.), политематическая (56 назв.).
Контракт № 11 от 21.03.19 г. Исполнитель: ООО «Издательство Лань»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ООО «Издательство Лань». Контракт № 11 от 22.03.2019 г.; Срок действия по 13.11.2020 г. 2.Адрес доступа: http://e.lanbook.com/ 3.Цена контракта: 524 396 руб. 4. Акт № Э 328 от 22.03.2019 г. (Коллекция «Психология. Педагогика»). Цена коллекции 64 420,72 руб. 5. Характеристика: Коллекция «Психология. Педагогика» -26 электронных книги издательств: Флинта, Владос. 6. Акт № Э 830 от 14.11.2019 г. Цена коллекций 458 976,58 руб. 7. Характеристика: Коллекции, пополняемые новинками в течение года коллекции «Математика», «Физика», «Информатика» - изд-ва «Лань» (624 назв.); пополняемые коллекции: «Химия», «Биология» - изд-ва «Лаборатория знаний» (84 назв.); Политематическая - 55 электронных книги издательств Физматлит, ДМК Пресс, СПбГУ и пр. 8. Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу авторизованных пользователей из любой точки сети Интернет.
Договор № 707 от 31.10.19г. Исполнитель: ООО «Издательство Лань»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия): ООО «Издательство Лань». Договор № 707 от 31.10.19 г.; Акт № Э757 от 31.10.2019 г. Срок действия по 31.10.2020 г. 2.Адрес доступа: http://e.lanbook.com/ 3.Цена контракта:15 397,10 руб. 4.Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу авторизованных пользователей из любой точки сети Интернет 5.Характеристика: 11 книг по маркетингу и менеджменту . в т.ч. издательства «Альпина Паблишер»
Контракт № 102 от 11.11.19 г. Исполнитель: ООО «Издательство Лань»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ООО «Издательство Лань». Контракт № 102 от 11.11.2019 г.; Срок действия по 13.11.2020 г. 2.Адрес доступа: http://e.lanbook.com/ 3.Цена контракта: 121 880,60 руб. 4. Акт № Э 390 от 11.11.2019 г. Коллекция. Цена коллекции 121 880,60 руб. 5. Характеристика: Коллекции «Языкознание и литературоведение» издательство ВКН (98 назв.), «Инженерно-технические науки» издательство ТюмГНГУ (170 назв.), Политематическая – 26 электронных книг издательств: Генезис, Дашков и К и др. 6. Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу авторизованных пользователей из любой точки сети Интернет
Договор № СЭБ НВ от 30.09.20 г. Исполнитель: ООО «ЭБС Лань»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ООО «ЭБС Лань». Договор № СЭБ НВ от 30.09.20 г.; Срок действия по 31.12.2023 г. 2.Адрес доступа: www.lanbook.com 3.Цена контракта: безвозмездно 4. . Характеристика: ЭБД произведений учебного и научного характера участников сетевой электронной библиотеки 53 000 наименований на 10.11.2022г.

	6. Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу авторизованных пользователей из любой точки сети Интернет
Контракт № 101 от 13.11.20 г. Исполнитель: ООО ЭБС«Лань»	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ООО «Издательство Лань». Контракт № 100 от 13.11.2020 г.; Срок действия по 13.11.2021 г. 2. Адрес доступа: www.e.lanbook.com 3. Цена контракта: 349 893,80 руб. 4. Акт № Э 656 от 14.11.2020 г. 5. Характеристика: Коллекции «Языкознание и литературоведение» издательство ВКН (98 назв.), «Инженерно-технические науки» издательство ТюмГНГУ (209 назв.), «Химия» (44), «Биология» (35) - изд-ва «Лаборатория знаний», Политематическая – 104 электронных книг издательств: Физматлит, ДМК-Пресс, Генезис, Дашков и К, Флинта и др. 6. Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу авторизованных пользователей из любой точки сети Интернет
Контракт № 04-Е-0345 от 12.11.2021г. Исполнитель: ООО ЭБС«Лань»	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ООО «ЭБС Лань». Контракт № 04-Е-0345 от 12.11.2021 г.; Срок действия по 13.11.2022 г. 2. Адрес доступа: www.e.lanbook.com 3. Цена контракта: 338093,40 руб. 4. Акт № Э 655 от 14.11.2021 г. 5. Характеристика: Коллекции «Языкознание и литературоведение» издательство ВКН (148 назв.), «Химия» (41), «Биология» (31) - изд-ва «Лаборатория знаний», Политематическая – 103 электронных книг издательств: Физматлит, ДМК-Пресс, Генезис, Дашков и К, Флинта и др. 6. Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу авторизованных пользователей из любой точки сети Интернет
Контракт № 04-Е-0346 от 12.11.2021г. Исполнитель: ООО «Издательство Лань»	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ООО «Издательство Лань». Контракт № 04-Е-0346 от 12.11.2021 г.; Срок действия по 13.11.2022 г. 2. Адрес доступа: www.e.lanbook.com 3. Цена контракта: 415 104,80,40 руб. 4. Акт № 976 от 14.11.2021 г. 5. Характеристика: Коллекции «Математика» (306 назв.), «Физика» (188 назв.), «Информатика» (254 назв), Политематическая – 10 электронных книг Издательства Лань. 6. Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу авторизованных пользователей из любой точки сети Интернет
Контракт № 284/22 от 02.11.2022г. Исполнитель: ООО ЭБС«Лань»	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ООО «ЭБС Лань». Контракт 284/22 от 02.11.2022г.; Срок действия по 13.11.2023 г. 2. Адрес доступа: www.e.lanbook.com Цена контракта: 413 734,62 руб. 4. Акт № Э609 от 14.11.2022 г. 5. Характеристика: Коллекции «Языкознание и литературоведение» издательство ВКН (200 назв.), «Химия» (46), «Биология» (34) - изд-ва «Лаборатория знаний», Политематическая – 96 электронных книг издательств: Физматлит, ДМК-Пресс, Генезис, Дашков и К, Флинта и др. 6. Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу авторизованных пользователей из любой точки сети Интернет
Контракт № 274/22 от 28.10.2022г.	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия)

Исполнитель: ООО «Издательство Лань»	ООО «Издательство Лань». Контракт № 274/22 от 28.10.2022г.; Срок действия по 13.11.2023 г. 2.Адрес доступа: www.e.lanbook.com 3.Цена контракта: 600 000,00 руб. 4. Акт № 880 от 14.11.2022 г. 5. Характеристика: Единая профессиональная база знаний для классических вузов 4672 назв. 6. Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу авторизованных пользователей из любой точки сети Интернет
ЭБС ЭЧЗ «Библиотех»	
Государственный контракт № 019 от 22.02.2011 г. Лицензионное соглашение № 31 от 22.02.2011 г. Исполнитель: ООО «Библиотех»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия): ООО «Библиотех» Государственный контракт № 019 от 22.02.2011 г. Срок действия: бессрочный Лицензионное соглашение № 31 от 22.02.2011 г. 2.Адрес доступа: https://isu.bibliotech.ru/ 3. Цена контракта: 390000 руб.; 4.Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу авторизованных пользователей из любой точки доступа сети Интернет; 5.Характеристика: программный модуль для реализации работы ЭБС. Наполнение «ЭЧЗ Библиотех» - приобретаемыми электронными версиями книг (ЭВК) и трудами ученых ИГУ. 2147 назв. на 10.11.2022 г. Содержит 1338 назв. 6. Реквизиты контрактов на приобретение и размещение ЭВК в ЭБС «ЭЧЗ Библиотех»:
2011г.	ООО «Библиотех». Гос. Контракт № 022 от 28.02.2011 г. -647 назв. ООО «Библиотех». Гос. Контракт № 04-11 от 31.05.2011 г.-90 назв . ООО «Библиотех». Гос. Контракт № 06/11 от 22.07.2011 г.- 14 назв. ООО «ТД Юрайт». Контракт № 09/11 от 10. 10.2011г.- 22 назв. ООО «ТД Юрайт». Контракт № 9925 от 22.11.2011 г.- 2 назв.
2012г.	ООО «Университетская книга» Гос. Контракт № 01/12 от 20.01.2012 г.- 4 назв. ООО ОИЦ «Академия». Гос. Контракт № 06/12 от 10.05.2012 г.-7 назв. ООО «ТД Юрайт. Гос. Контракт № 12/12 от 25.06.2012 г.-24 назв. ООО «Книжный логистический центр». Гос. Контракт № 20/12 от 29.10.2012 г.-13 назв. ООО «Книжный логистический центр». Гос. Контракт № 24/12 от 30.10.2012 г.- 12 назв. ООО ОИЦ «Академия». Гос. Контракт № 25/12 от 06.11.2012 г.-7 назв.
2013г.	ООО «Издательский Дом КДУ». Гос. Контракт № 06/13 от 18.04.2013 г. -8 назв. ООО «Издательский центр Юрайт». Гос. Контракт № 12/13 от 04.06.13 г.- 16 назв. ООО «Издательский центр Юрайт». Договор без № от 05.08.2013 г. – 3 назв. ООО ОИЦ «Академия». Гос. контракт № 21/13 от 27.08.2013 г.- 23 назв. ООО «Библиотех». Гос. Контракт № 37/13 от 13.11.2013 г.- 21 назв.
2014г.	ООО «Кнорус». Контракт № 06/14 от 04.03.2014 г.- 5 назв. ООО «Университетская книга». Контракт № 9 от 26.05.14 г. -6 назв. ООО «Библиотех». Контракт № 21 от 20.06.2014 г.-4 назв. ООО «ИЦ Юрайт».Контракт № 47 от 08.09.2014 г. – 10 назв. ООО «НИЦ ИНФРА-М». Контракт № 107 от 18.11.2014 г.- 13 назв. ООО «ИЦ Юрайт». Контракт № 109 от 20.11.2014 г.-5 назв.

2015г.	ООО «ИЦ ЮРАЙТ-Восток» № 39 от 03.06.2015 г.-5 назв. ООО «Издательство КноРус» № 40 от 02.06.2015 г. – 5 назв. ООО ОИЦ «Академия» № 22 от 14.04. 2015 г. -16 назв. ООО «Издательство КноРус» № 88 от 01.09.2015 г. – 1 назв.
2022г.	ООО «Интеллект». Контракт 068/22 от 31.05.2022 г. – 3 назв. ЭБС «Национальный цифровой ресурс «Рукоонт»
Контракт № 5 от 20.03.2018 г. Исполнитель: ЦКБ «Бибком»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ЦКБ «Бибком». Контракт № 5 от 20.03.2018 г.; Акт № 6К-816 от 23.03.2018 г. Срок действия по 22.03.2019 г. 2.Адрес доступа: http://rucont.ru/ 3.Цена контракта: 60 000,00 руб. 4.Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу авторизованных пользователей из любой точки сети Интернет 5.Характеристика: Коллекция по педагогике и психологии – 35 назв.
Контракт № 91 от 12.11.2018 г. Исполнитель: ООО ЦКБ «Бибком»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ЦКБ «Бибком». Контракт № 91 от 12.11.2018 г.; Акт от 14.11.2018 г. Срок действия по 13.11.2019г. 2.Адрес доступа: http://rucont.ru/ 3.Цена контракта: 207 288,00 руб. 4.Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу авторизованных пользователей из любой точки сети Интернет 5.Характеристика: электронные версии печатных изданий по различным дисциплинам учебного процесса – 120 назв.
Контракт № 12 от 21.03.2019 г. Исполнитель: ООО ЦКБ «Бибком»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ЦКБ «Бибком». Контракт № 12 от 21.03.2019 г.; Акт № 6К-1164 от 22.03.19 г. Срок действия по 13.11.2019г. 2.Адрес доступа: http://rucont.ru/ 3.Цена контракта: 38 750,00 руб. 4.Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу авторизованных пользователей из любой точки сети Интернет 5.Характеристика: Коллекция по педагогике и психологии – 35 назв.
Контракт № 91 от 25.10.2019 г. Исполнитель: ООО ЦКБ «Бибком»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ЦКБ «Бибком». Контракт № 91 от 25.10.2019 г.; Акт № 6К-6253 от 14.11.19 г. Срок действия по 13.11.2020г. 2.Адрес доступа: http://rucont.ru/ 3.Цена контракта: 277 111,00 руб. 4.Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу авторизованных пользователей из любой точки сети Интернет 5.Характеристика: Коллекция Политематическая – 149 назв.
Контракт № 98 от 13.11.2020 г. Исполнитель: ООО ЦКБ «Бибком»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ЦКБ «Бибком». Контракт № 98 от 13.11.2020 г.; Акт № 6К-5415 от 14.11.20 г. Срок действия по 13.11.2021г. 2.Адрес доступа: http://rucont.ru/ 3.Цена контракта: 300 316,00 руб. 4.Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу авторизованных пользователей из любой точки сети Интернет 5.Характеристика: Коллекция Политематическая – 164 назв.
Контракт № 04-Е-0343 от 12.11.2021г.	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ЦКБ «Бибком». Контракт № 04-Е-0343 от 12.11.2021г.; Акт № 6К-5195 от

Исполнитель: ООО ЦКБ «Бибком»	14.11.2021 г. Срок действия по 13.11.2022г. 2.Адрес доступа: http://rucont.ru/ 3.Цена контракта: 273498,67 руб. 4.Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу авторизованных пользователей из любой точки сети Интернет 5.Характеристика: Коллекция Политематическая – 150 назв.
Контракт № 286/22 от 08.11.2022г. Исполнитель: ООО ЦКБ «Бибком»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ЦКБ «Бибком». Контракт № 286/22 от 08.11.2022г.; Акт от 14.11.2022 г. Срок действия по 13.11.2023г. 2.Адрес доступа: http://rucont.ru/ 3.Цена контракта: 241 311,82 руб. 4.Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу авторизованных пользователей из любой точки сети Интернет 5.Характеристика: Коллекция Политематическая – 155 назв.
ЭБС «Айбукс.py/ibooks.ru»	
Договор № 23/10-18К от 31.10.2018 г. Исполнитель: ООО «Айбукс»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ООО «Айбукс». Договор № 23/10-18К от 31.10.2018 г.; Акт № 55 Срок действия по 12.04.2018 г. 2.Адрес доступа: http://ibooks.ru 3.Цена контракта: 9 795 руб. 4.Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу авторизованных пользователей из любой точки сети Интернет 5.Характеристика: 17 электронных издания по менеджменту.
Гарантийное письмо № 01-11/84 от 01.11.2018 г. Исполнитель: ООО «Айбукс»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия): Гарантийное письмо № 01-11/84 от 01.11.2018 г. ООО «Айбукс» Срок действия с 12.04.18г. по 31.10.2018 г. 2.Адрес доступа: http://ibooks.ru 3. Доступ тестовый к ЭБС Айбукс. 4.Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу авторизованных пользователей из любой точки сети Интернет.
Контракт № 90 от 12.11.2018г. Исполнитель: ООО «Айбукс»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ООО «Айбукс». Контракт № 90 от 12.11.2018г.; Акт № 54 от 14.11.2018 г. Срок действия по 13.11.2019 г. 2.Адрес доступа: http://ibooks.ru 3.Цена контракта: 219 000,00 руб. 4.Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу авторизованных пользователей из любой точки сети Интернет 5.Характеристика: электронные версии печатных изданий по различным дисциплинам учебного процесса - 167 назв.
Контракт № 96 от 31.10.2019г. Исполнитель: ООО «Айбукс»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ООО «Айбукс». Контракт № 96 от 31.11.2019г.; Акт № 122 от 13.11.2019 г. Срок действия по 13.11.2020 г. 2.Адрес доступа: http://ibooks.ru 3.Цена контракта: 241 000,00 руб. 4.Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу авторизованных пользователей из любой точки сети Интернет 5.Характеристика: электронные версии печатных изданий по различным дисциплинам учебного процесса - 178 назв.

Контракт № 99 от 13.11.2020г. Исполнитель: ООО «Айбукс»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ООО «Айбукс». Контракт № 99 от 13.11.2020г.; Акт № 99А от 13.11.2020 г. Срок действия по 13.11.2021 г. 2.Адрес доступа: http://ibooks.ru 3.Цена контракта: 288 025,00 руб. 4.Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу авторизованных пользователей из любой точки сети Интернет 5.Характеристика: электронные версии печатных изданий по различным дисциплинам учебного процесса - 201 назв.
Контракт № 99 от 13.11.2020г. Исполнитель: ООО «Айбукс»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ООО «Айбукс». Контракт № 99 от 13.11.2020г.; Акт № 99А от 13.11.2020 г. Срок действия по 13.11.2021 г. 2.Адрес доступа: http://ibooks.ru 3.Цена контракта: 288 025,00 руб. 4.Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу авторизованных пользователей из любой точки сети Интернет 5.Характеристика: электронные версии печатных изданий по различным дисциплинам учебного процесса - 201 назв.
Контракт № 04-Е-0344 от 12.11.2021г. Исполнитель: ООО «Айбукс»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ООО «Айбукс». Контракт № 04-Е-0344 от 12.11.2021г.; Акт от 14.11.2021 г. Срок действия по 13.11.2022 г. 2.Адрес доступа: http://ibooks.ru 3.Цена контракта: 276 982,00 руб. 4.Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу авторизованных пользователей из любой точки сети Интернет 5.Характеристика: электронные версии печатных изданий по различным дисциплинам учебного процесса - 201 назв.
Договор № 0640/22 от 08.07.2022 г. Исполнитель: ООО «Айбукс»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ООО «Айбукс». Контракт № 0640/22 от 08.07.2022 г.; Акт от .07.2022 г. Срок действия по 10.07.2023 г. 2.Адрес доступа: http://ibooks.ru 3.Цена контракта: 123 750,00 руб. 4.Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу авторизованных пользователей из любой точки сети Интернет 5.Характеристика: электронные версии печатных изданий по различным дисциплинам учебного процесса - 230 назв.
Контракт № 275/22 от 08.11.2022 г. Исполнитель: ООО «Айбукс»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ООО «Айбукс» Контракт № 275/22 от 08.11.2022 г.; Акт №258 от 14.11.2022 г. Срок действия по 13.11.2023г. 2.Адрес доступа: http://ibooks.ru 3.Цена контракта: 265 348,00 руб. 4.Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу авторизованных пользователей из любой точки сети Интернет 5.Характеристика: электронные версии печатных изданий по различным дисциплинам учебного процесса - 216 назв.
Электронно-библиотечная система «ЭБС Юрайт»	
Контракт № 70 от	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия)

04.10.2018г. Исполнитель: ООО «Электронное издательство Юрайт»	ООО «Электронное издательство Юрайт». Контракт № 70 от 04.10.2018г.; Срок действия по 17.10. 2019 г. 2.Адрес доступа: http://biblio-online.ru/ 3. Акт приема-передачи № 2113 от 18.10.2018 4.Цена контракта: 582 000,00 руб. 5.Количество пользователей: круглосуточный доступ из любой точки сети Интернет, количество единовременных доступов согласно приложению к Контракту. 6.Характеристика: электронные версии печатных изданий по различным отраслям знаний, свыше 7 тыс. назв.
Контракт № 80 от 02.10.2019г. Исполнитель: ООО «Электронное издательство Юрайт»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ООО «Электронное издательство Юрайт». Контракт № 80 от 02.10.2019г.; Срок действия по 17.10. 2020 г. 2.Адрес доступа: http://biblio-online.ru/ 3. Акт приема-передачи № 2144 от 18.10.2019 4.Цена контракта: 606 100,00 руб. 5.Количество пользователей: круглосуточный доступ из любой точки сети Интернет, количество единовременных доступов согласно приложению к Контракту. 6.Характеристика: электронные версии печатных изданий по различным отраслям знаний, свыше 8.5 тыс. назв.
Контракт № 60 от 23.09.2020г. Исполнитель: ООО «Электронное издательство Юрайт»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ООО «Электронное издательство Юрайт». Контракт № 60 от 23.09.2020г.; Срок действия по 17.10. 2021 г. 2.Адрес доступа: https://urait.ru/ 3. Акт приема-передачи № 3263 от 18.10.2020 4.Цена контракта: 701 575,00 руб. 5.Количество пользователей: круглосуточный доступ из любой точки сети Интернет, количество единовременных доступов согласно приложению к Контракту. 6.Характеристика: электронные версии печатных изданий по различным отраслям знаний, свыше 9.6 тыс. назв.
Контракт № 04-Е-0258 от 20.09.2021г. Исполнитель: ООО «Электронное издательство Юрайт»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ООО «Электронное издательство Юрайт». Контракт № 04-Е-0258 от 20.09.2021г.; Срок действия по 17.10. 2022 г. 2.Адрес доступа: https://urait.ru/ 3. Акт приема-передачи № 5684 от 15.10.2021 г. 4.Цена контракта: 857 709,00 руб. 5.Количество пользователей: круглосуточный доступ из любой точки сети Интернет, количество единовременных доступов согласно приложению к Контракту. 6.Характеристика: электронные версии печатных изданий по различным отраслям знаний, свыше 10 тыс. назв.
Контракт № 250/22 от 14.09.2022г. Исполнитель: ООО «ЭБС Юрайт»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ООО «Электронное издательство Юрайт». Контракт № 250/22 от 14.09.2022г.; Срок действия по 17.10. 2023 г. 2.Адрес доступа: https://urait.ru/ 3. Акт об оказании услуг от 18.10.2022 г. 4.Цена контракта: 821 465,00 руб.

	5.Количество пользователей: круглосуточный доступ из любой точки сети Интернет, количество одновременных доступов согласно приложению к Кон-тракту. 6.Характеристика: электронные версии печатных изданий по различным от-раслям знаний, свыше 10,6 тыс. назв.
БД ЛИТЕРАТУРНЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ «ЛИТРЕС»	
Контракт (Лицензи-онный договор) № 310/22 от 05.12.2022г. Исполнитель: ООО «ЛитРес»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ООО «ЛитРес». Контракт № 310/22 от 05.12.2022г.; Срок действия по 05.12. 2023 г. 2.Адрес доступа: https://litres.ru/ 3. Акт об оказании услуг от 05.12.2022 г. 4.Лицензионное вознаграждение: 107 250,00 руб. 5.Количество пользователей: круглосуточный доступ из любой точки сети Интернет, количество одновременных доступов согласно приложению к Кон-тракту. 6.Характеристика: электронные версии печатных изданий по различным от-раслям знаний доступ к 120 000 назв.
НАУЧНЫЕ РЕСУРСЫ	
Электронная библиотека ИД Гребенников	
Контракт № 147 от 23.12.2020г. Исполнитель: ООО «ИД «Гребенни-ков»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ООО «ИД «Гребенников», контракт № 147 от 23. 11.2020 г.; Акт от 25.12.2020 г. Срок действия с 01.01.2021 по 31.12.2021 г. 2.Адрес доступа: http://grebennikon.ru 3.Цена контракта: 94 759,00 руб. 4.Количество пользователей: круглосуточный доступ из любой точки сети Ин-тернет, количество одновременных доступов согласно приложению к Кон-тракту. 5.Характеристика: полные тексты статей из журналов по подписке - 28 назв., альманахов – 49 назв., видеоматериалы – 232 назв.
Контракт № 04-Е-0348 от 12.11.2021г. Исполнитель: ООО «ИД «Гребенни-ков»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ООО «ИД «Гребенников», контракт № 04-Е-0348 от 12.11.2021г.; Акт № 348 от 15.11.2021 г. Срок действия с 01.01.2022 по 31.12.2022 г. 2.Адрес доступа: http://grebennikon.ru/ 3.Цена контракта: 94 759,80 руб. 4.Количество пользователей: круглосуточный доступ из любой точки сети Ин-тернет, количество одновременных доступов согласно приложения к Кон-тракту. 5.Характеристика: полные тексты статей из журналов по подписке - 28 назв., альманахов – 49 назв., видеоматериалы – 232 назв.
Контракт № 295/22 от 22.11.2022г. Исполнитель: ООО «ИД «Гребенни-ков»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ООО «ИД «Гребенников», контракт № 295/22.; Акт от 02.12.22 г. Срок действия с 01.01.2023 по 31.12.2023 г. 2.Адрес доступа: http://grebennikon.ru/ 3.Цена контракта: 94 759,80 руб. 4.Количество пользователей: круглосуточный доступ из любой точки сети Ин-тернет, количество одновременных доступов согласно приложения к Кон-тракту. 5.Характеристика: полные тексты статей из журналов по подписке - 28 назв., альманахов – 49 назв., видеоматериалы – 232 назв.

УБД ИВИС

Контракт № 108 от 15.11.2019г. Исполнитель: ООО «ИВИС»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ООО «ИВИС», контракт № 108 от 15. 11.2019 г.; Акт от 20.11.2019 г. Срок действия с 01.01.2020 по 31.12.2020 г. 2.Адрес доступа: http://dlib.eastview.com 3.Цена контракта: 29 650,00 руб. 4.Количество пользователей: круглосуточный доступ из любой точки сети Интернет, количество одновременных доступов согласно приложению к Контракту. 5.Характеристика: полные тексты статей из журналов по подписке - 2 назв., доступ к архивам в течение 10 лет, полные тексты статей из журналов свободного доступа.
Контракт № 157 от 25.12.2020г. Исполнитель: ООО «ИВИС»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ООО «ИВИС», контракт № 157 от 25. 12.2020 г.; Акт от 25.12.2020 г. Срок действия с 01.01.2021 по 31.12.2021 г. 2.Адрес доступа: http://dlib.eastview.com 3.Цена контракта: 86 310,00 руб. 4.Количество пользователей: круглосуточный доступ из любой точки сети Интернет, количество одновременных доступов согласно приложения к Контракту. 5.Характеристика: полные тексты статей из журналов по подписке- 5 назв., доступ к архивам в течение 10 лет, полные тексты статей из журналов свободного доступа.
Контракт № 04-Е-0347 от 12.11.2021г. Исполнитель: ООО «ИВИС»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ООО «ИВИС», контракт № 04-Е-0347 от 12.11.2021г.; Акт от 15.11.2021 г. Срок действия с 01.01.2022 по 31.12.2022 г. 2.Адрес доступа: http://dlib.eastview.com 3.Цена контракта: 101 574,00 руб. 4.Количество пользователей: круглосуточный доступ из любой точки сети Интернет, количество одновременных доступов согласно приложения к Контракту. 5.Характеристика: полные тексты статей из журналов по подписке- 5 назв., доступ к архивам в течение 10 лет, полные тексты статей из журналов свободного доступа.
Контракт № 275/22 от 28.10.2022г. Исполнитель: ООО «ИВИС»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ООО «ИВИС», контракт № 275/22 от 28. 10.2022 г.; Акт от 21.11.2022г. Срок действия с 01.01.2023 по 31.12.2023 г. 2.Адрес доступа: http://dlib.eastview.com 3.Цена контракта: 109 799,83 руб. 4.Количество пользователей: круглосуточный доступ из любой точки сети Интернет, количество одновременных доступов согласно приложения к Контракту. 5.Характеристика: полные тексты статей из журналов по подписке- 4 назв., доступ к архивам в течение 10 лет, полные тексты статей из журналов свободного доступа.
Электронная библиотека диссертаций РГБ	
Электронная библиотека диссертаций РГБ Контракт № 2 от 05.03.2018 г.	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ФГБУ «РГБ», Государственный контракт № 2 от 05.03.2018 г.; Акт от 21.03.2018г. Срок действия: 274 календарных дня с момента оказания услуги (по

Исполнитель: ФГБУ «РГБ»	24.02.2019). 2.Адрес доступа: http://dvs/rsl/ru 3.Цена контракта: 299 403,18 руб. 4.Количество пользователей (ключей): 10 ключей, доступ в Электронных читальных залах библиотеки 5.Характеристика: полные тексты диссертаций и авторефератов – 919 000 назв.
Электронная библиотека диссертаций РГБ Контракт № 10 от 15.03.2019 г. Исполнитель: ФГБУ «РГБ»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ФГБУ «РГБ», Государственный контракт № 10 от 05.03.2019 г.; Акт приема-сдачи оказанных услуг от 15.04.19 Срок действия: 274 календарных дня с момента оказания услуги. 2.Адрес доступа: http://dvs/rsl/ru 3.Цена контракта: 299 403,18 руб. 4.Количество пользователей (ключей): 10 ключей, доступ в Электронных читальных залах библиотеки 5.Характеристика: полные тексты диссертаций и авторефератов – более 945 000 назв.
НАУЧНАЯ ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕКА «ELIBRARY.RU»	
Контракт № 133 от 31.10.2017 г. Исполнитель: ООО «РУНЭБ»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ООО «РУНЭБ», Контракт № 133 от 31.10.2017 г.; Акт от 01.11.2017 г. Срок действия по 31.12. 2018 г. 2.Адрес доступа: http://elibrary.ru/ 3.Цена контракта: 534 074,80 руб. 4.Количество пользователей: доступ в локальной сети вуза 5.Характеристика: полные тексты статей из журналов по подписке - 75 наим., доступ к архивам в течение 11 лет, полные тексты статей из журналов свободного доступа.
Контракт № 86 от 30.10.2018 г. Исполнитель: ООО «РУНЭБ»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ООО «РУНЭБ», Контракт № 30 от 30.11.2018 г.; Акт от 01.11.2018 г. Срок действия по 31.12. 2019 г. 2.Адрес доступа: http://elibrary.ru/ 3.Цена контракта: 586 221,00 руб. 4.Количество пользователей: доступ в локальной сети вуза 5.Характеристика: полные тексты статей из журналов по подписке - 73 наим., доступ к архивам в течение 11 лет, полные тексты статей из журналов свободного доступа.
Контракт № 130 от 13.12.2019 г. Исполнитель: ООО «НЭБ»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ООО «НЭБ», Контракт № 130 от 13.12.2019 г.; Акт от 13.12.2019 г. Срок действия по 31.12. 2020 г. 2.Адрес доступа: http://elibrary.ru/ 3.Цена контракта: 642 351,00 руб. 4.Количество пользователей неограниченное, доступ в локальной сети вуза. 5.Характеристика: полные тексты статей из журналов по подписке - 67 наим.; доступ к архивам в течение 9 лет, следующих после окончания срока обслуживания; полные тексты статей из журналов свободного доступа.
Контракт № 148 от 23.12.2020 г. Исполнитель: ООО «НЭБ»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ООО «НЭБ», Контракт № 148 от 23.12.2020 г.; Акт от 24.12.2020 г. Срок действия по 31.12. 2021 г. 2.Адрес доступа: http://elibrary.ru/ 3. Цена контракта: 719 209,00 руб.

	4.Количество пользователей неограниченное, доступ в локальной сети вуза. 5.Характеристика: полные тексты статей из журналов по подписке -55 наим.; доступ к архивам в течение 9 лет, следующих после окончания срока обслуживания; полные тексты статей из журналов свободного доступа.
Лицензионный контракт № SU-194/2021/04-E-0403 от 17.12.2021 г. Исполнитель: ООО «НЭБ»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ООО «НЭБ», Контракт № SU-194/2021/04-E-0403 от 17.12.2021 г.; Акт от 20.12.2021 г. Срок действия по 31.12. 2022 г. 2.Адрес доступа: http://elibrary.ru/ 3. Цена контракта: 521159,00 руб. 4.Количество пользователей неограниченное, доступ в локальной сети вуза. 5.Характеристика: полные тексты статей из журналов по подписке -38 наим.; доступ к архивам в течение 9 лет, следующих после окончания срока обслуживания; полные тексты статей из журналов свободного доступа.
Лицензионный контракт № 334/22 от 05.12.2022 г. Исполнитель: ООО «НЭБ»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ООО «НЭБ», Контракт № 334/22 от 05.12.2022 г.; Акт от 19.12.2022 г. Срок действия по 31.12. 2023 г. 2.Адрес доступа: http://elibrary.ru/ 3. Цена контракта: 527 489,00 руб. 4.Количество пользователей неограниченное, доступ в локальной сети вуза. 5.Характеристика: полные тексты статей из журналов по подписке - 49 наим.; доступ к архивам в течение 9 лет, следующих после окончания срока обслуживания; полные тексты статей из журналов свободного доступа.
ООО «РИА «Стандарты и качество»	
Договор № 040и от 30.10.2016 г. Исполнитель: ООО «РИА «Стандарты и качество»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ООО «РИА «Стандарты и качество» Договор № 040и от 30.11.2016., срок действия по 30.11. 2018 г. 2.Адрес доступа: www.ria-stk.ru 3.Цена контракта: 14 586,00 руб. 4.Количество пользователей: доступ в локальной сети вуза, в сети Интернет сотрудникам вуза. 5.Характеристика: полные тексты статей из журнала «Методы менеджмента качества» по подписке №№1-12/2017 г.
Научная база данных ACS Web Editions	
Сублицензионный договор № ACS/102 от 09.01.17 г. Исполнитель: Федеральное государственное бюджетное учреждение "Государственная публичная научно-техническая библиотека России"	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Сублицензионный договор № ACS/102 от 09.01.17 г. Окончание доступа - 28.02.2017 г. 2. Адрес доступа: http://pubs.acs.org/ 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5. Характеристика: коллекция «Core Package Web Editions». Глубина доступа с первого номера первого выпуска, но не ранее 1996 года по настоящее время.
Сублицензионный договор № ACS/102 от 01.03.17 г.	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Сублицензионный договор № ACS/102 от 01.03.17 г. Окончание доступа - 31.12.2017 г. 2. Адрес доступа: http://pubs.acs.org/ 3. Цена контракта: на безвозмездной основе.

Исполнитель: Федеральное государственное бюджетное учреждение "Государственная публичная научно-техническая библиотека России"	4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5. Характеристика: коллекция «Core Package Web Editions». Глубина доступа с первого номера первого выпуска, но не ранее 1996 года по настоящее время.
Сублицензионный договор № ACS/102 от 09.01.18 г. Исполнитель: Федеральное государственное бюджетное учреждение "Государственная публичная научно-техническая библиотека России"	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Сублицензионный договор № ACS/102 от 09.01.18 г. Окончание доступа – 30.06.2018 г. 2. Адрес доступа: http://pubs.acs.org/ 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5. Характеристика: коллекция «Core Package Web Editions». Глубина доступа с первого номера первого выпуска, но не ранее 1996 года по настоящее время.
Сублицензионный договор № ACS/102 от 25.10.19 г. Исполнитель: Федеральное государственное бюджетное учреждение "Государственная публичная научно-техническая библиотека России"	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Сублицензионный договор № ACS/102 от 25.10.2019 г. Окончание доступа – 31.12.2019 г. 2. Адрес доступа: http://pubs.acs.org/ 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5. Характеристика: коллекция «Core Package Web Editions». Глубина доступа с первого номера первого выпуска, но не ранее 1996 года по настоящее время.
В рамках централизованной подписки 2020 года Исполнитель: Российский фонд фундаментальных исследований (РФФИ) – оператор национальной и централизованной подписки на научные информационные ресурсы.	Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) в рамках централизованной подписки 2020 года Окончание доступа – 31.01.2021 г. 2. Адрес доступа: http://pubs.acs.org/ 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5. Характеристика: в рамках национальной подписки доступ предоставляется к 18 журналам Американского химического общества (American Chemical Society) по химии и смежным наукам: органической химии, неорганической химии, физической химии, медицинской химии, аналитической химии, биохимии, молекулярной биологии, прикладной химии и химической технологии. Глубина доступа 2020 г.
В рамках централизованной подписки 2021 года Исполнитель: Российский фонд фундаментальных исследований (РФФИ) – оператор национальной и централизованной подписки на научные информационные ресурсы.	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) в рамках централизованной подписки 2021 года. Окончание доступа – 31.12.2021 г. 2. Адрес доступа: http://pubs.acs.org/ 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5. Характеристика: в рамках национальной подписки доступ предоставляется к 18 журналам Американского химического общества (American Chemical Society) по химии и смежным наукам: органической химии, неорганической химии, физической химии, медицинской химии, аналитической химии, биохимии, молекулярной биологии, прикладной химии и химической технологии. Глубина доступа 2021 г.

В рамках централизованной подписки 2022 года Исполнитель: Российский фонд фундаментальных исследований (РФФИ) – оператор национальной и централизованной подписки на научные информационные ресурсы.	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) в рамках централизованной подписки 2022 года. Окончание доступа – 31.12.2022 г. 2. Адрес доступа: http://pubs.acs.org/ 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5. Характеристика: полнотекстовая коллекция из 21 журнала издательства ACS Publications подразделения Американского химического общества (American Chemical Society). Коллекция охватывает журналы по химии и смежным наукам: органической химии, неорганической химии, физической химии, медицинской химии, аналитической химии, биохимии, молекулярной биологии, прикладной химии и химической технологии. Глубина доступа: 1996 – 2022 гг.
База данных SciFindern	
В рамках централизованной подписки 2022 года Исполнитель: Российский фонд фундаментальных исследований (РФФИ) – оператор национальной и централизованной подписки на научные информационные ресурсы.	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) в рамках централизованной подписки 2022 года. Окончание доступа – 28.02.2023 г. 2. Адрес доступа: https://scifinder-n.cas.org 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5. Характеристика: онлайн-сервис CAS для поиска и анализа информации для исследований в области химии, биохимии, химической инженерии, материаловедения, нанотехнологий, физики, геологии, металлургии и других дисциплин. База данных индексирует статьи из более чем 50 тыс. научных журналов, а также патенты из 63 патентных ведомств, в том числе из РФ, Китая, Кореи, Индии. Глубина доступа: 1907– 2022 гг.
China National Knowledge Infrastructure. База данных Academic Reference	
В рамках централизованной подписки 2022 года Исполнитель: Российский фонд фундаментальных исследований (РФФИ) – оператор национальной и централизованной подписки на научные информационные ресурсы.	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) в рамках централизованной подписки 2022 года. Окончание доступа – 31.01.2023 г. 2. Адрес доступа: https://ar.cnki.net/ACADREF 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5. Характеристика: единая поисковая платформа по научно-исследовательским работам КНР. Наиболее полная англоязычная база данных объединяет полнотекстовые документы и библиографические данные: 250 англоязычных журналов, издаваемых в КНР и 162 двуязычных журнала.
EBSCO. Полнотекстовая коллекция книг eBook Academic Collection	
В рамках централизованной подписки 2022 года Исполнитель: Российский фонд фундаментальных исследований (РФФИ) – оператор национальной и централизованной подписки на научные информационные ресурсы.	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) в рамках централизованной подписки 2022 года. Окончание доступа – 31.01.2023 г. 2. Адрес доступа: https://search.ebscohost.com 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5. Характеристика: полнотекстовая междисциплинарная коллекция, которая включает более 210 000 электронных книг от ведущих научных и университетских издательств, в том числе Cambridge University Press, De Gruyter, Elsevier, Harvard University Press, Oxford University Press, State University of New York Press, Taylor & Francis, University of California Press – и охватывает широкий и спектр тем: бизнес, всемирная история, инженерия, литературоведение, медицина, образование, политология, религия, социальные науки, технологии, философия, экономика, языкознание и др. Глубина доступа:

	1913–2022 гг.
EBSCO. Полнотекстовая база данных Academic Search Premier	
В рамках централизованной подписки 2022 года Исполнитель: Российский фонд фундаментальных исследований (РФФИ) – оператор национальной и централизованной подписки на научные информационные ресурсы.	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) в рамках централизованной подписки 2022 года. Окончание доступа – 31.01.2023 г. 2. Адрес доступа: https://search.ebscohost.com 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5. Характеристика: полнотекстовая мультидисциплинарная база данных, которая имеет широкую тематическую направленность и охватывает математику, биологию, химию, право, инженерно-технические науки, бизнес, астрономию, антропологию, философию, фармакологию и многие другие науки. Коллекция включает более 4 600 наименований журналов. Глубина доступа: 1887–2022 гг.
EBSCO. Полнотекстовая коллекция книг eBook EngineeringCore Collection	
В рамках централизованной подписки 2022 года Исполнитель: Российский фонд фундаментальных исследований (РФФИ) – оператор национальной и централизованной подписки на научные информационные ресурсы.	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) в рамках централизованной подписки 2022 года. Окончание доступа – 31.01.2023 г. 2. Адрес доступа: https://search.ebscohost.com 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5. Характеристика: полнотекстовая коллекция книг ведущих зарубежных издательств: ASM International, Elsevier, Fairmont Press, Smithers Rapra Technology, Trans Tech Publications и другие. Коллекция содержит более 6 600 электронных книг, охватывающих все области инженерных наук, включая биотехнологии, энергетику, электронику и робототехнику, промышленную безопасность, материаловедение, управление проектами и ресурсами и множество других направлений. Глубина доступа: 1959–2021 гг.
EDP Sciences. Полнотекстовая коллекция журналов EDP Sciences journals	
В рамках централизованной подписки 2022 года Исполнитель: Российский фонд фундаментальных исследований (РФФИ) – оператор национальной и централизованной подписки на научные информационные ресурсы.	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) в рамках централизованной подписки 2022 года. Окончание доступа – 03.02.2023 г. 2. Адрес доступа: https://publications.edpsciences.org/#!s=current&l=en 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5. Характеристика: полнотекстовая коллекция избранных научных журналов издательства EDP Sciences, которое было основано в 1920 году французскими научными сообществами. Глубина доступа: 2022 г.
Questel. База данных Orbit Premium edition	
В рамках централизованной подписки 2022 года Исполнитель: Российский фонд фундаментальных исследований	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) в рамках централизованной подписки 2022 года. Окончание доступа – 31.12.2022 г. 2. Адрес доступа: https://www.orbit.com 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5. Характеристика: база данных патентного поиска, объединяющая информацию о более чем 122 миллионах патентных публикаций, полученную из 120

(РФФИ) – оператор национальной и централизованной подписки на научные информационные ресурсы.	международных патентных ведомств, включая РосПатент, Всемирную организацию интеллектуальной собственности (ВОИС), Европейскую патентную организацию
Научная база данных SCIENCE –ONLINE- SCINCE-NOW	
Сублицензионный договор № SCI/102 от 01.08.17 г. Исполнитель: Федеральное государственное бюджетное учреждение "Государственная публичная научно-техническая библиотека России"	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) 2. Сублицензионный договор № SCI/102 от 01.08.17 г. 3. Окончание доступа –15.12.17 г. 4. Адрес доступа: http://www.sciencemag.org 5. Цена контракта: на безвозмездной основе. 6. Количество пользователей: без ограничений. 7. Характеристика: информационная БД.
Сублицензионный договор № SCI/102 от 09.01.18 г. Исполнитель: Федеральное государственное бюджетное учреждение "Государственная публичная научно-техническая библиотека России"	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) 2. Сублицензионный договор № SCI/102 от 09.01.18 г. 3. Окончание доступа – 30.06.18 г. 4. Адрес доступа: http://www.sciencemag.org 5. Цена контракта: на безвозмездной основе. 6. Количество пользователей: без ограничений. 7. Характеристика: информационная БД.
Научная база данных Taylor & Francis Group Journals	
Сублицензионный договор № T&F/102 от 09.01.17 г. Исполнитель: Федеральное государственное бюджетное учреждение "Государственная публичная научно-техническая библиотека России"	Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Сублицензионный договор № T&F/102 от 09.01.17 г. Окончание доступа - 31.03.17 г. 2. Адрес доступа: http://www.tandfonline.com/ 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений. 5. Характеристика: более 1,5 журн. по различным областям знания.
Сублицензионный договор № T&F/102 от 01.04.17 г. Исполнитель: Федеральное государственное бюджетное учреждение "Государственная публичная"	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) - Сублицензионный договор № T&F/102 от 01.04.17 г. - Окончание доступа - 31.12.17 г. 2. Адрес доступа: http://www.tandfonline.com/ 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений. 5. Характеристика: более 1,5 журн. по различным областям знания.

научно- техническая библиотека России"	
Сублицензионный договор № T&F/102 от 09.01.18 г. Исполнитель: Федеральное государственное бюджетное учреждение "Государственная публичная научно- техническая библиотека России"	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Сублицензионный договор № T&F/102 от 09.01.18 г. Окончание доступа – 30.06.18 г. 2. Адрес доступа: http://www.tandfonline.com/ 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений. 5. Характеристика: более 1,5 журн. по различным областям знания.
Сублицензионный договор № T&F/102 от 11.10.2019 г. Исполнитель: Федеральное государственное бюджетное учреждение "Государственная публичная научно- техническая библиотека России"	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Сублицензионный договор № T&F/102 от 11.10.2019 г. Окончание доступа – 31.12.19 г. 2. Адрес доступа: http://www.tandfonline.com/ 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений. 5. Характеристика: более 1,5 журн. по различным областям знания.
В рамках централизованной подписки 2020 года Исполнитель: Российский фонд фундаментальных исследований (РФФИ) – оператор национальной и централизованной подписки на научные информационные ресурсы	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) в рамках централизованной подписки 2020 года Окончание доступа – 31.01.21 г. 2. Адрес доступа: http://www.tandfonline.com/ 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений. 5. Характеристика: «Social Science and Humanities Library» - полнотекстовая база данных журналов Taylor & Francis по общественным и гуманитарным наукам. «Science and Technology Library» - полнотекстовая база данных журналов Taylor & Francis по естественным и точным наукам.
В рамках централизованной подписки 2021 года Исполнитель: Российский фонд фундаментальных исследований (РФФИ) – оператор национальной и централизованной подписки на научные информационные ресурсы	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) в рамках централизованной подписки 2021 года Окончание доступа – 31.12.21 г 2. Адрес доступа: http://www.tandfonline.com/ 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений. 5. Характеристика: «Social Science and Humanities Library» - полнотекстовая база данных журналов Taylor & Francis по общественным и гуманитарным наукам. «Science and Technology Library» - полнотекстовая база данных журналов Taylor & Francis по естественным и точным наукам.

ванной подписки на научные информационные ресурсы	
Журналы издательства Oxford University Press	
Сублицензионный договор № OUP/102 от 09.01.17 г. Исполнитель: Федеральное государственное бюджетное учреждение "Государственная публичная научно-техническая библиотека России"	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Сублицензионный договор № OUP/102 от 09.01.17 г. Окончание доступа – 28.02.17 г. 2. Адрес доступа: http://www.oxfordjournals.org 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5. Характеристика: более 280 журналов по гуманитарным дисциплинам, социальным наукам, наукам о жизни, по юриспруденции, математики и физические науки.
Журналы издательства SAGE Publications	
Сублицензионный договор № SAGE/102 от 09.01.17 г. Исполнитель: Федеральное государственное бюджетное учреждение "Государственная публичная научно-техническая библиотека России"	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Сублицензионный договор № SAGE/102 от 09.01.17 г. Окончание доступа - 31.08.17 г. 2. Адрес доступа: http://online.sagepub.com 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5. Характеристика: более 600 журналов по естественным, гуманитарным, социальным и юридическим наукам. Глубина доступа - с 1999 г.
Сублицензионный договор № SAGE/102 от 09.01.17 г. Исполнитель: Федеральное государственное бюджетное учреждение "Государственная публичная научно-техническая библиотека России"	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Сублицензионный договор № SAGE/102 от 09.01.17 г. Окончание доступа - 31.12.17 г. 2. Адрес доступа: http://online.sagepub.com 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5. Характеристика: более 600 журналов по естественным, гуманитарным, социальным и юридическим наукам. Глубина доступа - с 1999 г.

Сублицензионный договор № SAGE/102 от 09.01.18 г. Исполнитель: Федеральное государственное бюджетное учреждение "Государственная публичная научно-техническая библиотека России"	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Сублицензионный договор № SAGE/102 от 09.01.18 г. Окончание доступа – 30.06.18 г. 2. Адрес доступа: http://online.sagepub.com 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5. Характеристика: более 600 журналов по естественным, гуманитарным, социальным и юридическим наукам. Глубина доступа - с 1999 г.
В рамках централизованной подписки 2020 года Исполнитель: Российский фонд фундаментальных исследований (РФФИ) – оператор национальной и централизованной подписки на научные информационные ресурсы	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) в рамках централизованной подписки 2020 года. Окончание доступа – 31.01.21 г. 2. Адрес доступа: http://online.sagepub.com 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5. Характеристика: SAGE Premier - полнотекстовая коллекция из более чем 1000 рецензируемых журналов, предлагаемая издательством SAGE. Коллекция включает в себя международные рецензируемые журналы, в том числе, более 500 изданий научных и профессиональных обществ по различным областям знания, таким как геронтология, антропология, археология, искусство, медицина, юриспруденция, география, физика, международные отношения, политика, социология.
В рамках централизованной подписки 2021 года Исполнитель: Российский фонд фундаментальных исследований (РФФИ) – оператор национальной и централизованной подписки на научные информационные ресурсы	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) в рамках централизованной подписки 2021 года. Окончание доступа – 30.12.2021 г. 2. Адрес доступа: http://online.sagepub.com 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5. Характеристика: SAGE Premier - полнотекстовая коллекция из более чем 1000 рецензируемых журналов, предлагаемая издательством SAGE. Коллекция включает в себя международные рецензируемые журналы, в том числе, более 500 изданий научных и профессиональных обществ по различным областям знания, таким как геронтология, антропология, археология, искусство, медицина, юриспруденция, география, физика, международные отношения, политика, социология.
SAGE. Полнотекстовая коллекция книг eBook Collections	
В рамках централизованной подписки 2022 года Исполнитель: Российский фонд фундаментальных исследований (РФФИ) – оператор национальной и централизованной подписки на научные информационные ресурсы	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) в рамках централизованной подписки 2021 года. Окончание доступа – 30.12.2021 г. 2. Адрес доступа: https://sk.sagepub.com/books/discipline 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5. Характеристика: полнотекстовая коллекция электронных книг опубликованных издательством SAGE Publications, более 4700 монографий и справочников по различным областям знаний: бизнес, психология, криминология и уголовное право, образование, география, науки о Земле и окружающей среде, здравоохранение и социальная помощь, СМИ и коммуникация, культурология, политика и международные отношения, социология и др. Глубина доступа:

	1984–2021 гг.
Журналы издательства Cambridge University Press	
Сублицензионный договор № CUP/102 от 09.01.17 г. Исполнитель: Федеральное государственное бюджетное учреждение "Государственная публичная научно-техническая библиотека России"	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Сублицензионный договор № CUP/102 от 09.01.17 г. Окончание доступа – 30.06.17 г. 2. Адрес доступа: http://journals.cambridge.org/ 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5. Характеристика: более 340 журналов по различным отраслям знания. Глубина доступа- с 1999 года по настоящее время.
Web of Science (WOS)	
Сублицензионный договор № WoS/615 от 01. 04.17 г. Исполнитель: Федеральное государственное бюджетное учреждение «Государственная публичная научно-техническая библиотека России»	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Сублицензионный договор № WoS/615 от 01. 04.17 г.. Окончание доступа 31.03.18 г. 2. Адрес доступа: http://apps.webofknowledge.com 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5.Характеристика: цитатная база данных журнальных статей, объединяющая 3 базы: Science, Social Sciences, Arts&Humanities Citation Index.
Сублицензионный договор № WoS/615 от 02. 04.18 г. Исполнитель: Федеральное государственное бюджетное учреждение «Государственная публичная научно-техническая библиотека России»	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Сублицензионный договор № WoS/549 от 02. 04.18 г. Окончание доступа 31.12.18 г. 2. Адрес доступа: http://apps.webofknowledge.com 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5.Характеристика: цитатная база данных журнальных статей, объединяющая 3 базы: Science, Social Sciences, Arts&Humanities Citation Index.
Сублицензионный договор № WoS/102 от 05.09.2019 г. Исполнитель: Федеральное государственное бюджетное учреждение «Государственная публичная научно-техническая библиотека России»	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Сублицензионный договор № WoS/102 от 05.09.2019 г. Окончание доступа 31.12.19 г. 2. Адрес доступа: http://apps.webofknowledge.com 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5.Характеристика: цитатная база данных журнальных статей, объединяющая 3 базы: Science, Social Sciences, Arts&Humanities Citation Index.
В рамках централизованной подписки 2020 года	Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) в рамках централизованной подписки 2020 года. Окончание доступа 31.01.21 г. 2. Адрес доступа: http://apps.webofknowledge.com

Исполнитель: Российский фонд фундаментальных исследований (РФФИ) – оператор национальной и централизованной подписки на научные информационные ресурсы	3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5. Характеристика: реферативная база научных статей из 34 000 отобранных научных журналов с индексом научного цитирования и инструмента для поиска и анализа
В рамках централизованной подписки 2021 года Исполнитель: Российский фонд фундаментальных исследований (РФФИ) – оператор национальной и централизованной подписки на научные информационные ресурсы	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) в рамках централизованной подписки 2021 года. Окончание доступа 31.12.21 г. 2. Адрес доступа: http://apps.webofknowledge.com 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5. Характеристика: реферативная база научных статей из 34 000 отобранных научных журналов с индексом научного цитирования и инструмента для поиска и анализа
Scopus	
Сублицензионный договор № Scopus / 102 от 08.08.17 г. Исполнитель: Федеральное государственное бюджетное учреждение «Государственная публичная научно-техническая библиотека России»	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) – Сублицензионный договор № Scopus / 102 от 08.08.17 г. Окончание доступа – 31.12.17 г. 2. Адрес доступа: http://www.scopus.com 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5. Характеристика: реферативная база данных, которая индексирует более 21 тыс. наименований научно-технических и медицинских журналов примерно 5 тыс. международных издательств по всем областям наук
Сублицензионный договор № Scopus / 549 от 09.01.18 г. Исполнитель: Федеральное государственное бюджетное учреждение «Государственная публичная научно-техническая библиотека России»	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) – Сублицензионный договор № Scopus / 549 от 09.01.18 г. Окончание доступа – 31.12.18 г. 2. Адрес доступа: http://www.scopus.com 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5. Характеристика: реферативная база данных, которая индексирует более 21 тыс. наименований научно-технических и медицинских журналов примерно 5 тыс. международных издательств по всем областям наук
Сублицензионный договор № Scopus/ 102 от 09.10.2019 г. Исполнитель: «Государственная публичная научно-техническая библиотека России»	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) – Сублицензионный договор № Scopus / 102 от 09.10.19 г. Окончание доступа – 31.12.19 г. 2. Адрес доступа: http://www.scopus.com 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5. Характеристика: реферативная база данных, которая индексирует более 21 тыс. наименований научно-технических и медицинских журналов примерно 5 тыс. международных издательств по всем областям наук
В рамках централизованной подписки 2020	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) в рамках централизованной подписки 2020 года. Окончание доступа – 31.01.21 г.

года Исполнитель: Российский фонд фундаментальных исследований (РФФИ) – оператор национальной и централизованной подписки на научные информационные ресурсы	2. Адрес доступа: http://www.scopus.com 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5. Характеристика: реферативная и аналитическая база данных, содержащая аннотации и информацию о цитируемости рецензируемой научной литературы, со встроенными инструментами анализа и визуализации данных. В базе данных содержится более 75 млн записей (из них 64 млн. записей с 1969 года содержат пристатейную литературу) в области естественных, общественных и гуманитарных наук, техники, медицины и искусства; и более 39 млн. патентных записей от пяти мировых патентных ведомств.
В рамках централизованной подписки 2021 года Исполнитель: Российский фонд фундаментальных исследований (РФФИ) – оператор национальной и централизованной подписки на научные информационные ресурсы	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) в рамках централизованной подписки 2021 года. Окончание доступа – 31.12.21 г. 2. Адрес доступа: http://www.scopus.com 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5. Характеристика: реферативная и аналитическая база данных, содержащая аннотации и информацию о цитируемости рецензируемой научной литературы, со встроенными инструментами анализа и визуализации данных. В базе данных содержится более 75 млн записей (из них 64 млн. записей с 1969 года содержат пристатейную литературу) в области естественных, общественных и гуманитарных наук, техники, медицины и искусства; и более 39 млн. патентных записей от пяти мировых патентных ведомств.
Полнотекстовая коллекция журналов Freedom Collection	
В рамках централизованной подписки 2020 года Исполнитель: Российский фонд фундаментальных исследований (РФФИ) – оператор национальной и централизованной подписки на научные информационные ресурсы	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) в рамках централизованной подписки 2020 года. Окончание доступа – 31.01.21 г. 2. Адрес доступа: https://www.sciencedirect.com/ 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5. Характеристика: Freedom Collection – полнотекстовая коллекция электронных журналов Elsevier B.V. (более 2500 наименований журналов) по различным отраслям знаний, включая коллекцию «Cell Press», размещенная на платформе ScienceDirect.
В рамках централизованной подписки 2021 года Исполнитель: Российский фонд фундаментальных исследований (РФФИ) – оператор национальной и централизованной подписки на научные информационные ресурсы	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) в рамках централизованной подписки 2021 года. Окончание доступа – 31.12.21 г. 2. Адрес доступа: https://www.sciencedirect.com/ 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5. Характеристика: Freedom Collection – полнотекстовая коллекция электронных журналов Elsevier B.V. (более 2500 наименований журналов) по различным отраслям знаний, включая коллекцию «Cell Press», размещенная на платформе ScienceDirect.
Полнотекстовая коллекция журналов Springer Nature	
В рамках централизованной подписки 2020 года	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) в рамках централизованной подписки 2020 года. Окончание доступа – 31.01.21 г. 2. Адрес доступа: https://link.springer.com/, https://www.nature.com/siteindex. 3. Цена контракта: на безвозмездной основе.

Исполнитель: Российский фонд фундаментальных исследований (РФФИ) – оператор национальной и централизованной подписки на научные информационные ресурсы	4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5. Характеристика: Springer Journals на платформе SpringerLink: https://link.springer.com/. Полнотекстовые коллекции электронных журналов издательства Springer за 2020 году по различным отраслям знаний Nature Journals на платформе Nature: https://www.nature.com/siteindex. 85 полнотекстовых журналов Nature Publishing Group (импринты Nature, Scientific American, Macmillan Palgrave).
В рамках централизованной подписки 2021 года Исполнитель: Российский фонд фундаментальных исследований (РФФИ) – оператор национальной и централизованной подписки на научные информационные ресурсы	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) в рамках централизованной подписки 2021 года. Окончание доступа – 31.12.21 г. 2. Адрес доступа: https://link.springer.com/, https://www.nature.com/siteindex. 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5. Характеристика: Springer Journals на платформе SpringerLink: https://link.springer.com/. Полнотекстовые коллекции электронных журналов издательства Springer за 2020 году по различным отраслям знаний Nature Journals на платформе Nature: https://www.nature.com/siteindex. 85 полнотекстовых журналов Nature Publishing Group (импринты Nature, Scientific American, Macmillan Palgrave).
В рамках централизованной подписки 2022 года Исполнитель: Российский фонд фундаментальных исследований (РФФИ) – оператор национальной и централизованной подписки на научные информационные ресурсы	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) в рамках централизованной подписки 2021 года. Окончание доступа – 31.12.21 г. 2. Адрес доступа: https://link.springer.com/ 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5. Характеристика: полнотекстовая политематическая коллекция журналов издательства Springer по различным отраслям знаний, которая включает более 2 900 наименований журналов по разным дисциплинам. Глубина доступа: 2018–2022 гг.
Springer Nature	
В рамках централизованной подписки 2023 года Исполнитель: Российский фонд фундаментальных исследований (РФФИ) – оператор национальной и централизованной подписки на научные информационные ресурсы	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) в рамках централизованной подписки 2023 года. Окончание доступа – 31.12.30 г. 2. Адрес доступа: https://link.springer.com/, https://www.nature.com/siteindex. 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5. Характеристика: коллекция журналов Physical Sciences & Engineering Package, коллекция журналов Social Sciences Package и базы данных Springer Nature, коллекция журналов Life Sciences Package и базы данных Springer Nature, база данных Springer Nature 2023 eBook Collections
American Institute of Physics. Полнотекстовая коллекция журналов AIPP Digital Archive	
В рамках централизованной подписки 2022 года Исполнитель: Рос-	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) в рамках централизованной подписки 2022 года. Окончание доступа – 31.12.30 г. 2. Адрес доступа: https://scitation.org 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5. Характеристика: база данных, содержащая полнотекстовую архивную

сийский фонд фундаментальных исследований (РФФИ) – оператор национальной и централизованной подписки на научные информационные ресурсы	коллекцию журналов издательства American Institute of Physics Publishing. в области прикладной физики и смежных областях знания – оптики, акустики ядерной и математической физики, физики жидкости и газа, геофизики, технической механики, астрономии, химической и биомедицинской физики, электротехники, энергетики, электроники, фотоники, вычислительной техники и приборостроения. Глубина доступа: 1929-1998.
База данных AIPP E-Book Collection I + Collection II	
В рамках централизованной подписки 2022 года Исполнитель: Российский фонд фундаментальных исследований (РФФИ) – оператор национальной и централизованной подписки на научные информационные ресурсы	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) в рамках централизованной подписки 2022 года. Окончание доступа – 31.12.30 г. 2. Адрес доступа: https://scitation.org 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5. Характеристика: полнотекстовые коллекции книг издательства American Institute of Physics Publishing в области прикладной и химической физики, биологии, энергетики, оптики, фотоники, материаловедения и нанотехнологий и др. Глубина доступа: 2020 – 2022 гг.
World Scientific Publishing. Полнотекстовая коллекция журналов World Scientific Complete eJournal Collection	
В рамках централизованной подписки 2022 года Исполнитель: Российский фонд фундаментальных исследований (РФФИ) – оператор национальной и централизованной подписки на научные информационные ресурсы	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) в рамках централизованной подписки 2022 года. Окончание доступа – 31.01.2023 г. 2. Адрес доступа: https://www.worldscientific.com 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5. Характеристика: мультидисциплинарная полнотекстовая коллекция журналов международного научного издательства World Scientific Publishing, которая охватывает такие тематики, как математика, физика, компьютерные науки, инженерное дело, науки о жизни, медицина и социальные науки. Особое внимание в коллекции уделено исследованиям Азиатско-тихоокеанского региона, которые объединены в группу журналов Asian Studies. Глубина доступа: 2022 г.
Электронные издания American Physical Society	
Сублицензионный договор № APS/102 от 01.12.16 г. Исполнитель: Федеральное государственное бюджетное учреждение "Государственная публичная научно-техническая библиотека России"	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Сублицензионный договор № APS/102 от 01.12.16 г. Окончание доступа - 31.12.17 г. 2. Адрес доступа: http://journals.aps.org/ 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5. Характеристика: 12 журналов по физике и смежным дисциплинам.

Сублицензионный договор № APS/102 от 01.12.16 г. Исполнитель: Федеральное государственное бюджетное учреждение "Государственная публичная научно-техническая библиотека России"	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Сублицензионный договор № APS/102 от 01.12.16 г. Окончание доступа - 31.12.17 г. 2. Адрес доступа: http://journals.aps.org/ 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5. Характеристика: 12 журналов по физике и смежным дисциплинам.
Сублицензионный договор № APS/102 от 09.01.18 г. Исполнитель: Федеральное государственное бюджетное учреждение "Государственная публичная научно-техническая библиотека России"	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Сублицензионный договор № APS/102 от 09.01.18 г. Окончание доступа – 30.06.18 г. 2. Адрес доступа: http://journals.aps.org/ 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5. Характеристика: 12 журналов по физике и смежным дисциплинам.
В рамках централизованной подписки 2023 года Исполнитель: Российский фонд фундаментальных исследований (РФФИ) – оператор национальной и централизованной подписки на научные информационные ресурсы	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) в рамках централизованной подписки 2020 года Окончание доступа – 30.06.23 г. 2. Адрес доступа: http://onlinelibrary.wiley.com/ 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5. Характеристика: Полнотекстовая коллекция из 35 журналов компании Американского физического общества (American Physical Society) по тематике: ядерная физика, физика высоких энергий, астрофизика, математическая физика, механика и др. Глубина доступа: 1893 - 2023 гг.
Questel. База данных Orbit Premium edition	
В рамках централизованной подписки 2023 года Исполнитель: Российский фонд фундаментальных исследований (РФФИ) – оператор национальной и централизованной подписки на научные информационные ресурсы	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) в рамках централизованной подписки 2020 года Окончание доступа – 30.06.23 г. 2. Адрес доступа: https://www.orbit.com 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5. Характеристика: Orbit Premium edition (Orbit Intelligence Premium) – база данных патентного поиска, объединяющая информацию о более чем 122 миллионах патентных публикаций, полученную из 120 международных патентных ведомств, включая РосПатент, Всемирную организацию интеллектуальной собственности (ВОИС), Европейскую патентную организацию.

Электронные издания Wiley

Сублицензионный договор № WILEY/102 от 01.12.16 г. Исполнитель: Федеральное государственное бюджетное учреждение "Государственная публичная научно-техническая библиотека России"	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Сублицензионный договор № WILEY/102 от 01.12.16 г. Окончание доступа – 31.12.17 г. 2. Адрес доступа: http://onlinelibrary.wiley.com/ 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5. Характеристика: междисциплинарная полнотекстовая коллекция содержит 1537 полнотекстовых журналов издательства Wiley по естественным наукам, медицине, социальным и гуманитарным наукам. Доступны журналы с 1996 г. по настоящее время.
Сублицензионный договор № WILEY/102 от 09.01.18 г. Исполнитель: Федеральное государственное бюджетное учреждение "Государственная публичная научно-техническая библиотека России"	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Сублицензионный договор № WILEY/102 от 09.01.18 г. Окончание доступа – 30.06.18 г. 2. Адрес доступа: http://onlinelibrary.wiley.com/ 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5. Характеристика: междисциплинарная полнотекстовая коллекция содержит 1537 полнотекстовых журналов издательства Wiley по естественным наукам, медицине, социальным и гуманитарным наукам. Доступны журналы с 1996 г. по настоящее время.
В рамках централизованной подписки 2020 года Исполнитель: Российский фонд фундаментальных исследований (РФФИ) – оператор национальной и централизованной подписки на научные информационные ресурсы	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) в рамках централизованной подписки 2020 года Окончание доступа – 31.01.21 г. 2. Адрес доступа: http://onlinelibrary.wiley.com/ 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5. Характеристика: полнотекстовая коллекция журналов, включающая 1498 наименований. Содержание базы обеспечивает обширный охват по дисциплинам, включая химию, физику, инженерные науки, сельское хозяйство, ветеринарию, науки о продовольствии, медицину, сестринское дело, стоматологию, науки о жизни, психологию, бизнес, экономику, социальные науки, искусство, гуманитарные науки. Глубина доступа: 2016 – 2020 гг.

Архив научных журналов (НЭЙКОН)

Информационное письмо от 24.04.13 г.; Сублицензионные соглашения подписаны в режиме онлайн. Исполнитель: НП НЭЙКОН	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Информационное письмо от 24.04.13 г. Сублицензионные соглашения подписаны в режиме онлайн. 2. Адрес доступа: http://archive.neicon.ru/ 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5. Характеристика: - Архив Издательства American Association for the Advancement of Science. Пакет «Science Classic» 1880-1996 - Архив Издательства Annual Reviews. Пакет «Full Collection» 1932-2005
---	--

	• Архив издательства Института физики (Великобритания). Пакет «Historical Archive 1874-1999» с первого выпуска каждого журнала по 1999, 1874-1999 • Архив издательства Nature Publishing Group. Пакет «Nature» с первого выпуска первого номера по 2010, 1869-2010 • Архив издательства Oxford University Press. Пакет «Archive Complete» с первого выпуска каждого журнала по 1995, 1849-1995 • Архив издательства Sage. Пакет «2010 SAGE Deep Backfile Package» с первого выпуска каждого журнала по 1998, 1890-1998 • Архив издательства Taylor & Francis. Full Online Journal Archives. с первого выпуска каждого журнала по 1996, 1798-1997 • Архив издательства Cambridge University Press. Пакет «Cambridge Journals Digital Archive (CJDA)» с первого выпуска каждого журнала по 2011, 1827-2011 • Архив журналов Королевского химического общества(RSC). 1841-2007 • Архив коллекции журналов Американского геофизического союза (AGU), предоставляемый издательством Wiley Subscription Services, Inc. 1896-1996
--	---

ЭКБСОН	
Соглашение № 84 ЭКБСОН от 15.10.15 г. о сотрудничестве в области развития Информационной системы доступа к электронным каталогам библиотек сферы образования и науки в рамках единого Интернет-ресурса. Исполнитель: Федеральное государственное бюджетное учреждение «Государственная публичная научно-техническая библиотека России»	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Соглашение № 84 ЭКБСОН от 15.10.15 г. о сотрудничестве в области развития Информационной системы доступа к электронным каталогам библиотек сферы образования и науки в рамках единого Интернет-ресурса. 2. Адрес доступа: http://www.vlibrary.ru 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ 5. Характеристика: единая информационная система доступа к электронным каталогам библиотечной системы образования и науки в рамках единого интернет-ресурса на основе унифицированного каталога библиотечных ресурсов.
Государственная информационная система «Национальная электронная библиотека» (НЭБ)	
Договор № 101/НЭБ/0760 от 14.09.15 г. о предоставлении доступа к Национальной электронной библиотеке. Исполнитель: федеральное государственное бюджетное учреждение «Российская государственная библиотека»	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Договор № 101/НЭБ/0760 от 14.09.15 г. о предоставлении доступа к Национальной электронной библиотеке. 2. Адрес доступа: http://нэб.рф 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ 5. Характеристика: доступ к совокупности распределенных фондов полнотекстовых электронных версий печатных, электронных и мультимедийных ресурсов НЭБ, а также к единому сводному каталогу фонда НЭБ.
УИС РОССИЯ	
Письмо от директора НБ ИГУ № 26/06 от 19. 12.2006 г. Исполнитель: Научно-исследовательского вычислительного центра МГУ имени М.В. Ломоносова	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) письмо от директора НБ ИГУ № 26/06 от 19. 12.2006 г. (доступ предоставляется по обращению Руководителя организации), срок действия – без ограничений. 2. Адрес доступа: http://uisrussia.msu.ru/ 3. Цена контракта: на безвозмездной основе 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ. 5. Характеристика: тематическая электронная библиотека и база для исследований и учебных курсов в области экономики, управления, социологии, лингвистики, философии, филологии, международных отношений и других гуманитарных наук.

ПОЛПРЕД	
Информационное письмо от 16.02.15 г. (сообщение о доступе с 24.08.2009 г.). Исполнитель: ООО "ПОЛПРЕД Справочники"	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) информационное письмо от 16.02. 15 г. (сообщение о доступе с 24.08.2009 г.). 2. Адрес доступа: http://polpred.com 3. Цена контракта: на безвозмездной основе 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ 5. Характеристика: база данных представляет результаты мониторинга СМИ на темы промышленной политики РФ и зарубежья.
Справочно-правовая система «Консультант Плюс»	
Договор о сотрудничестве от 15.10.2018 г. Исполнитель: ООО «Информационный Центр ЮНОНА»	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Договор о сотрудничестве от 15.10.2018 г. Срок действия - до расторжения сторонами. 2. Адрес доступа: в локальной сети НБ ИГУ. 3. Цена контракта: на безвозмездной основе . 4. Количество пользователей: без ограничений. 5.Характеристика: правовая БД - законодательство РФ, международное право, юридическая литература.
Справочно-правовая система «ГАРАНТ»	
Договор № Б/12 об информационно-правовом сотрудничестве между ООО «Гарант-Сервис Иркутск» и Федеральное государственное бюджетное управление высшего профессионального образования «иркутский государственный университет» (ФГБОУ ВПО «ИГУ») от 16.11.12 г.; Регистрационный лист № 38-70035-003593 от 21.11.12 г. Исполнитель: ООО «Гарант-Сервис Иркутск»	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Договор № Б/12 об информационно-правовом сотрудничестве между ООО «Гарант-Сервис Иркутск» и Федеральное государственное бюджетное управление высшего профессионального образования «Иркутский государственный университет» (ФГБОУ ВПО «ИГУ») от 16.11.12 г.; Регистрационный лист № 38-70035-003593 от 21.11.12 г. Срок действия - до расторжения сторонами . 2. Адрес доступа: в локальной сети НБ ИГУ 3. Цена контракта: на безвозмездной основе 4. Количество пользователей: без ограничений 5. Характеристика: правовая БД – законодательство РФ, международное право, юридическая литература.
Межрегиональная аналитическая роспись статей «МАРС»	
Договор № С/111-1 о сотрудничестве в области развития библиотечно-информационных ресурсов и сервисов от 01.09.11 г. с автоматической пролонгацией на следующий календарный год (число	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Договор № С/111-1 о сотрудничестве в области развития библиотечно-информационных ресурсов и сервисов от 01.09.11 г. с автоматической пролонгацией на следующий календарный год (число пролонгаций не ограничено). 2. Адрес доступа: http://arbicon.ru 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ

пролонгаций не ограничено). Исполнитель: некоммерческое партнерство Ассоциация региональных библиотечных консорциумов (АРБИКОН)	5. Характеристика: база включает 2.5 млн. записей из более 7,5 тыс. российских журналов.
Электронные ресурсы Научной библиотеки Иркутского университета	
Система баз данных электронного каталога	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) 2. Адрес доступа: в локальной сети ИГУ, http://ellib.library.isu.ru 3. Количество пользователей: без ограничений 4. Характеристика: включает более 500 тыс. записей в базах данных:. Электронный каталог книг, продолжающихся изданий; БД редких книг и рукописей; БД «Коллекция Н. С. Романова»; БД «Библиотека Н. О. Шаракшиновой»; БД «Иностранная литература»; БД «Американистика»; БД «Коллекция «Оксфорд»; БД «Электронные издания»; БД «Авторефераты диссертаций»; ЭК периодических изданий; БД «Книги библиотеки Иркутского МИОНа»
Библиографические базы данных	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) 2. Адрес доступа: в локальной сети ИГУ 3. Количество пользователей: без ограничений. 4. Характеристика: «Статьи. Социально-гуманитарные науки»; «Статьи. Точные и естественные науки»; «Научная Сибирика» (ГПНТБ); «Научные журналы JDP»
Полнотекстовые базы данных	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) 2. Адрес доступа: в локальной сети ИГУ, http://ellib.library.isu.ru 3. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ и в локальной сети университета 4. Характеристика: «Труды ученых ИГУ» – библиографические описания и полные тексты: 1990–2023 гг. – монографий, учебников, учебных пособий, статей из периодических и продолжающихся изданий, научных сборников ученых ИГУ; с 2015 г. – в т. ч. преподавателей Педагогического института, с 2017 г. – в т. ч. преподавателей ИФИЯМ. «Труды ученых ИГУ. 1918-1990 гг.» – библиографические описания и полные тексты: 1921–1942 гг. – статей из «Сборников (Трудов)... ИГУ»; 1948–1970 г. – статей из «Трудов...», издаваемых по сериям: «Биологическая», «Геологическая», «Языкознание», «Филологическая», «Литературоведение и критика»,

	«Историческая», «Химическая», «Юридическая» и др.; 1924–1970 г. – из «Известий БГНИИ»; с 1918–1929 гг. – отдельные издания, статьи из периодических изданий профессоров ИГУ. «Издания ВСОРГО» – библиографические и полные тексты «Записок», «Трудов», «Известий» и других изданий ВСОРГО в целом, а также статей, опубликованных в этих изданиях, монографий, «Отчетов» с 1856 по 1930 гг. «Дореволюционные периодические издания» – библиографические описания и полные тексты отдельных номеров газет: «Иркутские губернские ведомости» (1857-1916 гг.), «Восточное обозрение» (1882–1906 гг.), «Сибирь» (1873–1887 гг.), «Сибирь» (1960-1913 гг.), «Восточная заря» (1909-1910 гг.), «Иркутская жизнь» (1913-1917 гг.), «Сибирская врачебная газета» (1909-1914 гг.), «Иркутская газета» (1913 г.), «Иркутский вестник» (1912 г.) *«Газета «Власть труда» – библиографическое описание и полные тексты отдельных номеров газеты с 1918 по 1930 гг., впоследствии переименованной в «Восточно-Сибирскую правду».
--	---

Перечень литературы

1) Английский язык

Наименование дисциплины учебного плана	Автор, название учебной и учебно-методической литературы (или библиографическая ссылка)
Практический курс иностранного языка. Английский язык, Правовой английский язык, Современная английская юридическая терминология в сфере гражданского и уголовного права	<i>Основная литература:</i> 1. Английский язык для юристов (B1–B2): учебник и практикум для академического бакалавриата / И. И. Чиронова [и др.] ; под общей редакцией И. И. Чироновой. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 399 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-11886-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/446365 (дата обращения: 29.12.2020). 2. Гуреев, В. А. Английский язык. Грамматика (B2) : учебник и практикум для вузов / В. А. Гуреев. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 294 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07464-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/455648 (дата обращения: 30.12.2020). 3. Караулова, Ю. А. Английский язык для юристов (B2-C1) : учебник для вузов / Ю. А. Караулова. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 302 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06733-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450566 (дата обращения: 30.12.2020). <i>Дополнительная литература</i> 1. Агабекян, И.П. Практический английский для юристов [Текст] : учебное пособие / И. П. Агабекян. - 2-е изд. - Ростов н/Д : Феникс, 2005. - 411 с. 2. Английский язык для юристов [Электронный ресурс] : учебное пособие / практикум. - ЭВК. - Иркутск : Изд-во ИГУ, 2020. - 104 с. - Режим доступа: ЭЧЗ "Библиотех". - Неогранич. доступ. 3. Английский язык для студентов-правоведов = English for Law Students : учеб.-метод. пособие / О. И. Васючкова [и др.]. - Минск : Изд-во БГУ, 2008. - 343 с. 4. Английский язык для юристов [Текст] = English for law students : учеб. пособие для студ. / Е. Н. Борисенко [и др.] ; Кемеровский гос. ун-т. - Кемерово : Кузбассвузиздат, 2006. - 194 с.

5. Борисенко, И.И. Английский язык в международных документах: право, торговля, дипломатия [Текст] : учеб. пособие для студ. фак. междунар. отношений, междунар. права и ин. яз. / И.И. Борисенко, Л.И. Евтушенко. - [3-е изд., перераб. и доп.]. - Киев : Логос, 2001. - 479 с.
6. Зайцева, С.Е. English for Students of Law : учеб. пособие / С. Е. Зайцева, Л. А. Тинигина. - 3-е изд., стер. - М. : КноРус, 2008. - 346 с.
7. Зеликман, А. Английский для юристов [Текст] : учеб. пособие / А. Зеликман. - Ростов н/Д : Феникс, 1997. - 320 с.
8. Комаровская, С. Д. Justice and the Law in Britain=Правосудие и закон в Великобритании [Текст] : Учебник англ. языка для юристов / С. Д. Комаровская. - 3-е изд., испр. и доп. - М. : Книжный дом "Университет", 2000. - 352 р.
9. Кросс, Руперт. Прецедент в английском праве [Текст] / Р. Кросс ; ред. Ф. М. Решетников. - М. : Юрид. лит., 1985. - 238 с
10. Овчинникова, В.Д. Уголовное право: Англо - русский словарь [Текст] = Criminal Law: English - Russian Dictionary : научное издание / В. Д. Овчинникова. - М. : Юркнига, 2006. - 31 с.
11. Уолкер, Рональд. Английская судебная система [Текст] : пер. с англ. / Р. Уолкер ; предисл. Ф. М. Решетникова. - М. : Юрид. лит., 1980. - 631 с.
12. Bradgate, Robert. Commercial Law : юридическая литература / R. Bradgate. - 3th. ed. . - Oxford : Oxford Univ. Press, 2005. - 937 p. Bently, L.
13. Collin, P. H. Dictionary of LAW [Текст] / P. H. Collin. - Teddington : Peter Collin Publishing, 1997. - 258 p.
14. Davies, Paul L. Introduction to Company Law : юридическая литература / P. L. Davies. - Oxford : Oxford Univ. Press, 2002. - 312 p.
15. Democratic Governance and International Law [Текст] : научное издание / Ed. G. H. Fox, B. R. Roth. - UK : Cambridge Univ. Press, 2000. - 585 p.
16. Intellectual Property Law / L. Bently, B. Sherman. - 2th. ed. . - Oxford : Oxford Univ. Press, 2004
17. Hall, D. E. Survey of Criminal Law [Текст] / D.E. Hall ; D.E.Hall, 2nd ed. - U.S.A. : Delmar Publishers, ITR, 1997. - 354 с.
18. McBride, Nicholas J.. Tort Law / N. McBride, R. Bagshaw. - Second ed. . - London : Pearson Longman, 2005. - 820 p.
10. Studies in Law, Politics, and Society [Текст] / A. Sarat, S. S. Silbey. - London : Jai Press Inc., 1997 - .
Vol. 17. - 225 с.
20. Weinreb, L. L. Natural Law and Justice [Текст] / L.L. Weinreb ; L.L. Weinreb. - Cambridge, Massachusetts : Harvard Univ. Press, 1987. - 330 с

в) словари, справочные пособия:

1. Англо-русский юридический словарь с транскрипцией [Текст] = English-Russian law dictionary with pronunciations : научное издание / Ассоц. "Юрид. центр" ; Ред. И. В. Миронова, сост. И. Н. Конашенков, Л. Н. Лукьянова, И. В. Миронова. - 2-е изд., испр. и доп. - СПб. : Юрид. центр Пресс, 2004. - 695 с
2. Андрианов, Сергей Николаевич. Англо-русский юридический словарь [Текст] : ок. 50000 терминов / С.Н. Андрианов, А.С. Берсон, А.С. Никифоров. - 3-е изд., испр. - М. : Руссо, 2000. - 509 с.
3. Chen-Wishart, Mindy. Contract Law : юридическая литература / Chen-Wishart M. - New York : Oxford Univ. Press, 2005. - 680 p

	4. A Dictionary of Law : словарь / Ed. E. A. Martin, J. Law. - 6th. ed. . - Oxford : Oxford Univ. Press, 2006. - 590 p
--	--

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

Наименование дисциплины учебного плана	Автор, название учебной и учебно-методической литературы (или библиографическая ссылка)
Немецкий язык для начинающих (Вводно-фонетический курс) Современный немецкий язык Современная немецкая юридическая терминология в сфере гражданского, уголовного и международного права	Основная литература 1. Винтайкина, Р. В. Немецкий язык (B1) : учебное пособие для вузов / Р. В. Винтайкина, Н. Н. Новикова, Н. Н. Саклакова. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 402 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13919-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/511908 (дата обращения: 17.09.2023). 2. Левитан, К. М. Немецкий язык для юристов : учебник и практикум для вузов / К. М. Левитан. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 299 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02884-3. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/510601 (дата обращения: 17.09.2023). 3. Смирнова, Т. Н. Немецкий язык. Deutsch mit lust und liebe. Интенсивный курс для начинающих : учебное пособие для вузов / Т. Н. Смирнова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 312 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00833-3. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/513293 (дата обращения: 17.09.2023). 3. Смирнова, Т. Н. Немецкий язык. Deutsch mit lust und liebe. Продвинутый уровень : учебник и практикум для вузов / Т. Н. Смирнова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 276 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02468-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/512601 (дата обращения: 17.09.2023). 3. . Пособие/ Г.К. Карапетян. — ЭВК. — М. : Университет, 2010. — 351 с. Дополнительная литература 1. Веселова Т. В. Немецкий язык : учеб. пособие для студентов юрид. вузов / Т. В. Веселова. — М. : МГИУ, 2002. — 325 с 2. Карапетян Г.К. Курс практической грамматики немецкого языка с тренировочными и контрольными заданиями {Электронный ресурс}: учеб. Пособие/ Г.К. Карапетян. — ЭВК. — М. : Университет, 2010. — 351 с. Режим доступа: ЭЧЗ «Библиотех». — Неогранич. Доступ. 3. Кравченко А. П. Немецкий для юристов : учеб. пособие для студентов / А. П. Кравченко. — Ростов н/Д : Феникс, 1997. — 288 с. 4. Немецкий в диалогах. Краткий разговорный курс / под. ред. Э. Келлера и К. А. Шмидта. — М. : АФОН, 1997. — 61 с. (аудиокассета). 5. Сущинский И. И. Право и коммерция: Русско-немецкие соответствия : учеб. пособие / И. И. Сущинский. — М. : ГИС, 2001. — 256 с. 6. Сущинский И. И. Практический курс грамматики современного немецкого языка : учеб.-справ. пособие / И. И. Сущинский. — М. : ГИС, 2001. 7. Практикум по немецкому языку (для студентов-юристов)/ [составитель

	О.В. Козлова].- Иркутск.: ЮИ ИГУ, 2011. (30 экз.) 8. Медведева Т. П. Правовые основы германского государства/ Т. П. Медведева. – Учебное издание. – М.: ГИС, 2001. – 336с. (35 экз.) 9. Köbler G. Rechtsrussisch. Deutsch-russisches und russisch-deutsches Rechtswörterbuch für jedermann.[Текст]/ Köbler G.; unter Mitarbeit von I. Mechtscheriakov. – München: Verlag Franz Valen. 2001. - S.565. (10 экз.)
--	---

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

Наименование дисциплины учебного плана	Автор, название учебной и учебно-методической литературы (или библиографическая ссылка)
Базовый курс французского языка	<i>Основная литература:</i> 1. Ходькова, А. П. Французский язык. Лексико-грамматические трудности : учебное пособие для вузов / А. П. Ходькова, М. С. Аль-Ради. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 189 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09251-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/516838 (дата обращения: 17.09.2023). 2. Бартенева, И. Ю. Французский язык (B1–B2) : учебное пособие для вузов / И. Ю. Бартенева, О. В. Желткова, М. С. Левина. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 332 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-15235-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/518645 (дата обращения: 17.09.2023). 3. Мошенская, Л. О. Французский язык (A1—B1). «Chose dite, chose faite I» : учебник и практикум для вузов / Л. О. Мошенская, А. П. Дитерлен. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 331 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08775-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/510732 (дата обращения: 17.09.2023). 3. Жукова, Н. В. Французский язык для юристов (B1-B2) : учебник и практикум для вузов / Н. В. Жукова, О. Б. Самсонова. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 317 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09609-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/511048 (дата обращения: 17.09.2023). <i>Дополнительная литература</i> 1. Иностранный язык (Французский язык): учеб.-метод. комплекс [Текст] / сост. В. Л. Латышева. – Иркутск: Иркут. гос. ун-т, 2008. – 57с. (30'экз) 2. Леблан Л. Французский язык. Самоучитель для начинающих [Текст] / Л. Леблан, В. А. Панин. – Изд-во: АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2007. – 368 с. (1экз) 3. Толстикова С. А. Французский язык: Le Français Juridique [Текст] / С. А. Толстикова // Учеб. для студентов юрид. вузов и фак. – М.: Волтерс Клувер, 2005. – 448с.(1экз) 4. Лиштованная Т. В. Français élémentaire. Французский язык: систематический курс для начинающих [Текст] / Т. В. Лиштованная // Учебник для
Практикум французского языка	
Продвинутый уровень французского языка.	
Введение во французский юридический язык	
Французский язык в сфере профессиональной коммуникации	

	средних учебных заведений гуманитарного профиля и неязыковых высших учебных заведений по дисциплине «иностранный язык». – Иркутск: Изд-во. «Оттиск», 2001г. – 211с. (21 экз) 5. Лиштованная Т. В., Серебренникова Е. Ф. Французский для юристов [Текст] / Т.В. Лиштованная // Учеб. пособие Ч.Г. – Иркутск: Иркут. Ун-т, 2004. - 170с. (45 экз) 6. Penfornis J.-L. Le français du droit [Text] / J.-L. Penfornis. – Paris: CLE International, 1999 – 127 p. (3 экз) www.education.fr – www.loi.ecole.gouv.fr www.phosphore.com – www.zetudiants.net www.allocine.fr – www.cinemotions.com www.lemonde.fr – www.liberation.fr www.france.diplomatie.fr http://ru.rendezvousenfrance.com/ru/information/32097 http://www.legifrance.gouv.fr/ http://masters.donntu.edu.ua/2006/kita/byelikova/ind/index.htm http://afrus.ru/irkoutsk/ru
--	--

3.3 Кадровое обеспечение образовательного процесса

Квалификация научно-педагогических работников соответствует квалификационным характеристикам, установленным в Едином квалификационном справочнике должностей руководителей, специалистов и служащих, раздел "Квалификационные характеристики должностей руководителей и специалистов высшего профессионального и дополнительного профессионального образования", утвержденном приказом Министерства здравоохранения и социального развития Российской Федерации от 11 января 2011 г. N 1н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 23 марта 2011 г., регистрационный N 20237). Преподаватели, осуществляющие обучение по программе, имеют высшее профессиональное образование, ученую степень кандидата наук, ученое звание доцента и стаж научно-педагогической работы не менее 3 лет.

Руководителем дополнительной образовательной программы является Давыдова Т.А. – доцент, канд.филол.наук, доцент кафедры международного права и сравнительного правоведения ЮИ ИГУ

3.4 Организация образовательного процесса

В процессе помимо традиционных форм проведения занятий также активные и интерактивные формы.

При разработке дополнительной образовательной программы профессиональной переподготовки предусмотрены следующие технологии и методы активизации образовательной деятельности обучения, которые позволят обеспечить достижение планируемых результатов обучения:

1) методы ИТ – применение компьютеров для доступа к Интернет-ресурсам, использование обучающих программ с целью расширения информационного поля, повышения скорости обработки и передачи информации, обеспечения удобства преобразования и структурирования информации для трансформации ее в знание;

2) кейс-метод- метод конкретных ситуаций, предполагающий исследование предложенной проблемной ситуации с целью выбора наиболее предпочтительного варианта.

совместная деятельность слушателей в группе под руководством лидера, направленная на решение общей задачи сложением результатов индивидуальной работы членов команды с делегированием ответственности и полномочий;

3) метод проблемного обучения – анализ реальных проблемных ситуаций, имевших место в соответствующей области профессиональной деятельности, и поиск вариантов лучших

решений;

4) коммуникативный метод – обучение иностранному языку на основе взаимодействия участников процесса общения и речевой направленности учебного процесса.

5) методика обучения устному и письменному переводу, основанная на оперировании с объектом перевода и направленная на решение типичных переводческих задач.

3.5 Финансовые условия реализации ДОП

Обучение осуществляется на основе договора об образовании, заключаемого со слушателем и (или) с физическим или юридическим лицом, обязующимся оплатить обучение лица, зачисляемого на обучение, либо за счет бюджетных ассигнований федерального бюджета, бюджетов субъектов Российской Федерации.

IV КОНТРОЛЬ И ОЦЕНКА РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ПРОГРАММЫ

4.1 Формы аттестации

Реализация программы профессиональной переподготовки предусматривает следующие формы аттестации: текущую, промежуточную и итоговую.

Текущий контроль проводится на занятиях, в формате контрольных работ, опросов, письменных творческих работ, тестов самоконтроля, контрольных вопросов и т.п.

Промежуточная аттестация проводится по итогам освоения разделов по окончании семестра (зачет, экзамен).

Освоение дополнительной образовательной программы профессиональной переподготовки завершается **итоговой аттестацией** обучающихся в форме **экзамена**.

Общая характеристика **итоговой аттестации**:

Итоговая аттестация состоит из двух этапов (письменного и устного).

Отводимое время на подготовку заданий экзамена -1,5 ч.

Итоговый экзамен состоит из:

- 1) Лексико-грамматического теста
- 2) письменного перевода и редактирования текста по специальности объемом 2300-2500 печатных знаков;
- 3) устного высказывания по профессионально-ориентированной теме (презентации) (до 10 мин).

Оценка за ответ на экзамене выставляется с учетом мнения большинства членов комиссии и заносится в сводную ведомость результатов.

При проведении итогового экзамена по дополнительной образовательной программы профессиональной переподготовки «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации (английский язык, немецкий, французский)» применяются следующие критерии оценки знаний выпускников:

- Оценка «отлично»: свободное владение основными видами переводческой деятельности, глубокое знание программного материала; логически последовательные, содержательные, полные, правильные и конкретные ответы на все вопросы членов экзаменационной комиссии.
- Оценка «хорошо»: уверенное владение основными навыками переводческой деятельности; твердые и достаточно полные знания всего программного материала; последовательные, правильные, конкретные ответы на поставленные вопросы при самостоятельном устранении ошибок, указанных преподавателем.
- Оценка «удовлетворительно»: владение навыками переводческой деятельности на уровне ощущения коммуникации; правильные и конкретные, без грубых грамматических и лексических ошибок ответы на поставленные вопросы, при устранении неточностей и несущественных ошибок в освещении отдельных положений при наводящих

вопросах экзаменатора; наличие несущественных фонетических ошибок в чтении и говорении.

- Оценка «неудовлетворительно»: неудовлетворительный ответ хотя бы на один из основных вопросов; грубые ошибки в ответе; непонимание сущности излагаемых вопросов; неуверенные и неточные ответы на дополнительные вопросы

4.2 Оценка качества освоения программы

Результат освоения программы (сформированные компетенции)	Основные показатели оценки результата	Форма контроля
ОПК 3 - Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;	Отбирает релевантные культурно обусловленные языковые средства для осуществления письменной\устной профессиональной коммуникации.	Текст письменного перевода, защита презентация.
ОПК 4-способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	Корректно использует инструментарий переводчика: электронные словари, он-лайн переводчики и др. инструменты для перевода и обработки данных.	текст письменного перевода
ПК 1- переводит с иностранного языка на русский и с русского на иностранный специальную литературу, патентные описания, переписку с зарубежными организациями, документы совещаний;	Отбирает релевантные языковые средства (лексические, стилистические) для достижения необходимого уровня эквивалентности соблюдая установленные требования в отношении использования терминов.	Текст письменного перевода.
ПК 2- выполняет устные и письменные, полные и сокращенные переводы, обеспечивая при этом соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов, соблюдение установленных требований в отношении используемых научных и специальных терминов и определений;	Определяет точность, правильности выполненных трансформаций в соответствии с жанровой характеристикой документа, нормативно-закрепленных требований к оформлению текстов перевода	Редактирование текста перевода
ПК 3-выполняет работу по унификации терминов, совершенствует понятия и определения по тематике переводимых текстов	Распознаёт и определяет, соблюдает соответствующую методику перевода текста профессиональной направленности, состав	Выполнение тестирования на предмет определения принадлежности терминов к

	блюдает установленные требования в отношении использования терминов профессиональной сферы.	сфере профессионального дискурса.
ПК4- подготавливает аннотации/рефераты по иностранной литературе, обеспечивает учет и систематизацию выполненных переводов, аннотаций, рефератов	Определяет точность, правильности выполненных трансформаций в соответствии с жанровой характеристикой документа, нормативно-закрепленных требований к оформлению текстов перевода.	Подготавливает аннотированный перевод текста профессиональной тематики.

4.3. Оценочные средства (образец типового задания)

Для проведения промежуточной аттестации в форме *зачёта* по выполнить практические задания. Практические задания в билете направлены на демонстрацию знаний, умений и навыков, приобретенных в ходе изучения модуля. Зачёт включает в себя:

- 1) устный перевод текста с английского языка на русский;
- 2) краткая аннотация текста.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение
высшего образования
«Иркутский государственный университет»
(ФГБОУ ВО «ИГУ»)
Юридический институт

Билет №1

Дисциплина	модуль Язык права и юридическая терминология
Дополнительная образовательная программа	Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации (английский язык)

1. Read the text and translate it from English into Russian.
2. Make a summary of the given text.

Образец практического задания (text)

THE LEGAL PROFESSION IN GREAT BRITAIN

The appearance of system of law in Great Britain and the experts who operate it goes back to the medieval centuries. The emergence of the common law of England was more or less coincident with the appearance of professional judges and then practitioners. It must be interesting to note that the peculiarities of the legal profession in England have been remained since that time. One may find there two separate professions — solicitors and barristers.

The solicitor is probably the more ancient profession descending with notaries and attorneys of Elizabethan's times and even earlier. Solicitors are known to undertake legal business for lay clients and represent them in the lower courts while barristers can advise on legal problems through solicitors and conduct legal proceedings in the higher courts. A solicitor also deals with matters outside Court. He does the legal work involved in buying a house for instance. He writes legal letters for the client. If the client wants to make a

will the best man to advise him or her is a solicitor.

Barristers are different from solicitors. Barristers are considered to be experts in the interpretation of the Law. The barrister is also an expert on advocacy (the art of presenting case in Court). A barrister must reach the proper educational standard and pass special examinations at the Council of Legal Education.

In Britain the vast majority of judges (that is, the people who decide what should be done with people who commit crimes) are unpaid. They are called „Magistrates", or "Justices of the Peace" (JPs). They are ordinary citizens who are selected not because they have any legal training but because they have sound common sense and understand their fellow human beings.

A small proportion of judges are not Magistrates. They are called "High Court Judges" and they deal with the most serious crimes, such as those for which the criminal might be sent to prison for more than a year. Judges, unlike Magistrates, are paid salaries by the State. The judge should decide the interpretation of the law. But only the Jury can decide all questions of fact in serious criminal and civil cases. A jury consists of twelve people, who are ordinary people chosen at random. The jury listen to the evidence to be given in court and decide whether the defendant is guilty or innocent. If the person is found guilty, the punishment is passed by the judge.

Критерии оценивания ответа.

- Оценка «зачтено»: свободно осуществляет пред переводческий анализ текста с учетом его цели и типам оригинала, без затруднений использует основные способы и приемы достижения смысловой и стилистической адекватности, правильно оформляет текст перевода в соответствии с нормами. Пересказ, подготовленный студентом, полностью отражает содержание текста, строго соблюдена логическая последовательность событий и суждений, отсутствуют фактические ошибки.
- оценка «не зачтено»: некорректно осуществлён пред переводческий анализ текста без учёта его цели и типа в следствии чего студент переводит оригинальный текст со значительными смысловыми, лексическими, грамматическими, стилистическими ошибками, не передавая основное содержание оригинала, демонстрирует непонимание сущности выполняемых действий.

На подготовку задания отводится 40 минут, на ответ– не более 15 минут. Зачёт принимает преподаватель из числа ведущих дополнительную образовательную программу профессиональной переподготовки.

Для проведения промежуточной аттестации в форме экзамена предлагается выполнить письменный перевод оригинального текста профессионального дискурса, без использования словарей и прочих информационных ресурсов. Выполнение задания направлено на демонстрацию знаний, умений и навыков, приобретенных в ходе изучения модуля.

Перевод выполняется в компьютерном классе без предварительной подготовки, время выполнения 30 минут. Текст перевода оформляется в текстовом редакторе Microsoft Word в соответствии с установленными требованиями.

Образец практического экзаменационного задания (образец типового задания).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение
высшего образования
«Иркутский государственный университет»
(ФГБОУ ВО «ИГУ»)

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

Дисциплина	модуль Язык права и юридическая терминология
Дополнительная образовательная программа	Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации (английский язык)

Task 1. Read the abstract from the “Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms”.

Task 2. Make a summary of the given text in English.

Образец практического экзаменационного задания (образец типового задания)

Раздел I. – ПРАВА И СВОБОДЫ

Статья 2. – Право на жизнь

1. Право каждого лица на жизнь охраняется законом. Никто не может быть умышленно лишен жизни иначе как во исполнение смертного приговора, вынесенного судом за совершение преступления, в отношении которого законом предусмотрено такое наказание.

2. Лишение жизни не рассматривается как нарушение настоящей статьи, когда оно является результатом абсолютно необходимого применения силы:

- (a) для защиты любого лица от противоправного насилия;
- (b) для осуществления законного задержания или предотвращения побега лица, заключенного под стражу на законных основаниях;
- (c) для подавления, в соответствии с законом, бунта или мятежа.

Статья 3

Запрещение пыток

Никто не должен подвергаться ни пыткам, ни бесчеловечному или унижающему достоинство обращению, или наказанию.

Статья 4

Запрещение рабства и принудительного труда

- 1. Никто не должен содержаться в рабстве или подневольном состоянии.
- 2. Никто не должен привлекаться к принудительному или обязательному труду.
- 3. Для целей настоящей статьи термин „принудительный или обязательный труд“ не включает в себя:

(a) всякую работу, которую обычно должно выполнять лицо, находящееся в заключении согласно положениям статьи 5 настоящей Конвенции или условно освобожденное от такого заключения;

(b) всякую службу военного характера, а в тех странах, в которых правомочным признается отказ от военной службы на основании убеждений, службу, назначенную вместо обязательной военной службы;

(c) всякую службу, обязательную в случае чрезвычайного положения или бедствия, угрожающего жизни или благополучию населения;

(d) всякую работу или службу, являющуюся частью обычных гражданских обязанностей.

Критерии оценки:

- «отлично» студент переводит на оригинальный текст точно, полно по содержанию и корректно по форме (без лексических, грамматических, стилистических ошибок). Аннотированный перевод, подготовленный студентом, полностью отражает содержание текста, строго соблюдена логическая последовательность событий и суждений, отсутствуют фактические ошибки;
- «хорошо» уверенное осуществляет текста с учетом его цели и типам оригинала, испытывает незначительные затруднения при выборе способов и приемов достижения

смысловой и стилистической адекватности, правильно оформляет текст перевода в соответствии с нормами, аннотированный перевод содержит незначительные ошибки в логической последовательности изложения суждений и событий.

- «удовлетворительно»: студент испытывает затруднения при переводе терминов с учетом цели и типа оригинала, допускает ошибки при выборе способов и приемов достижения смысловой и стилистической адекватности, допускает незначительные ошибки при оформлении текста перевода в соответствии с нормами
- «неудовлетворительно» студент переводит оригинальный текст со значительными смысловыми, лексическими, грамматическими, стилистическими ошибками, не передавая основное содержание оригинала. Аннотированный перевод, подготовленный студентом, искажает содержание аннотируемого текста, что не позволяет проследить логику событий и суждений, допущено значительное количество фактических ошибок.

Для проведения **итоговой аттестации** в форме экзамена предлагается выполнить:

- 1) Лексико-грамматический тест.
- 2) письменного перевода и редактирования текста по специальности объемом 2300-2500 печатных знаков;
- 3) устного высказывания по профессионально-ориентированной теме (презентации) (до 10 мин).

Образец экзаменационного билета

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение
высшего образования
«Иркутский государственный университет»
(ФГБОУ ВО «ИГУ»)
Юридический институт

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

Дисциплина	Итоговая аттестация
Дополнительная образовательная программа	Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации (английский язык)

- 1. Do the test on Legal English.**
- 2. Translate the text from English into Russian.**
- 3. Speak on the topic “Court Interpreter”.**

Образец практического экзаменационного задания (образец типового задания).

Task I. Do the test on Legal English

Test

I. Choose the following words and insert them into the blanks:

Bachelor's degree, Master's degree, Juris doctor degree, Doctor of Philosophy, solicitor², barrister, attorney, common law, civil law.

1. Law developed by judges through decisions of courts_____.
2. The degree awarded to an individual upon the successful competition of a law school_____.
3. An academic degree awarded for an undergraduate course or major that generally lasts for three or four years_____.
4. Lawyers who traditionally deal with any legal matter including conducting proceedings in court_____.
5. An academic degree granted to individuals who have undergone study demonstrating a mastery or high-order overview of a specific field of study or areas of professional practice_____.
6. A legal system inspired by Roman Law_____.
7. A postgraduate academic degree awarded by universities_____.
8. A member of one of the two classes of lawyers found in many common law jurisdictions with split legal profession specializing in courtroom advocacy, drafting legal pleadings and giving expert legal opinions_____.
9. More specific term for someone who is trained to prepare cases and give advice on legal subjects and can represent people in lower courts_____.
10. It is mostly US term of a lawyer_____.

II. Write down whether the statements are *true* or *false*

1. There are two types of lawyer practicing in England
2. Last year I finished my training contract and I started working for a large international law firm. I am now a qualified lawyer.
3. Only barristers can speak on behalf of clients in court
4. Many solicitors work together in partnerships but barristers don't
5. In the USA and England lawyers can take a special exam to be a judge

III. Match the following abbreviations with the full words

- | | |
|---------|-------------------------------------|
| 1. ECTS | a) Justice of the Peace |
| 2. LLB | b) Legum Baccalaureus |
| 3. LLM | c) Legum Magister |
| 4. JPs | d) Juris Doctor |
| 5. JD | e) European Credits Transfer System |

III. Look at the situation and decide if they come from *civil* or *criminal* law

- | | |
|--|---|
| <p>a. Mr Bellerby is opening a new factory. He needs to visit a lawyer to get a contract for all of his employees to sign.</p> <p>b. Phillip has received an offer to buy his house but there is a problem with the exact position of the boundary. The buyer's solicitor must check this before the contract is signed.</p> <p>c. The police are taking Mr Dean to the police station because they say he stole a car. He needs a lawyer.</p> | <p>d. Mr Flinn owns a restaurant. He has a contract with the company to deliver fruit and vegetables. The company didn't deliver them on the agreed date, so he lost money. He needs a lawyer to compensate his losses from the company.</p> <p>e. Mr Allen is a bank manager. The bank is saying that money is missing. Mr Allen has a new car and expensive clothes. The police are coming to ask Mr Allen some questions. He needs a lawyer immediately.</p> |
|--|---|

IV. Look at the simple definitions and write the areas of law

- | | |
|--|--|
| <p>a. The law that deals with the protection of the rights of the inventors (new machine, drug) or artists (new book, song).</p> | <p>f. The law that deals with people's rights, pay, conditions in the working place.</p> |
|--|--|

- b. Anna agreed to pay Paul \$400 to landscape the garden at her house. Paul has now finished the work but Anna says she is not satisfied with it and has refused to pay him.
- c. The law that deals with everything connected with information and how it is passed between people, esp. by means of Internet
- d. The law that deals with private agreements between people or companies and tries to make sure that no one suffers a loss if an agreement is broken.
- e. The law that deals with every citizen's responsibility not to harm other people in any way, even if it isn't a contractual or criminal situation.
- g. The law that deals with the structure of the government and the relations between private citizens and the government
- h. The law that deals with illegal conduct that is prohibited by the state.
- i. Daniel wants his one-year grandson to have his house after his death. If Daniel dies before his grandson is 21, he wants his friend Harry, to look after the house.
- j. The law that deals with transferring the ownership of buildings or land from one person to another.

Task 2. Translate from English into Russian:

Arti Shah acted for the family of Delroy, an electrical and gas installation engineer, who died following substandard treatment received from paramedics employed by the East of England Ambulance Service Trust.

Delroy fainted at work and was taken to the Royal Berkshire Hospital by ambulance, reporting chest pain. Following investigations, he was discharged home later that night, with advice to take Gaviscon.

Once home, Delroy remained very unwell and, a few hours later, was struggling to breathe. His family called for an ambulance in the early hours of the morning. A First Response Paramedic arrived initially and took Delroy's blood pressure and a brief history.

Shortly after, an ambulance with two further paramedics arrived. An ECG was performed, but three paramedics failed to recognise it as abnormal. They requested a copy of the discharge summary from Delroy's attendance at hospital and, seeing the diagnosis of gastritis, dismissed the family's concerns. They advised his son to pick up some Gaviscon for Delroy and attend his GP the next day. The family were actively discouraged from attending A&E, being told they would spend a lot of time waiting around.

Delroy's condition remained poor at home. By the early evening, Delroy's daughter called for an ambulance again as he had become non-responsive and cold to touch. She began CPR whilst waiting for the paramedics to arrive. They took over on arrival and an air ambulance was also called. The paramedics performed CPR for approximately 40 minutes, but Delroy sadly passed away from a cardiac arrest.

A post mortem was performed and the pathologist summarised the cause of death as haemopericardium due to a ruptured aortic dissection.

The East of England Ambulance Service performed an internal investigation which identified several failings in care. It accepted the paramedics should have performed closer examination of the ECG, that there should have been a higher index of suspicion in a chest pain case, and that they should not have been swayed by a previous clinical diagnosis. The report was amended several times after inaccuracies in the accounts provided were highlighted by the family, adding to their distress.

Arti was instructed shortly after Delroy's death. She served a Letter of Claim and a few months later received an initial Response, admitting a failure to fully consider the changes on the ECG performed in the early hours of the morning and that faced with an abnormal ECG and

a patient with a high pain score, the correct management would have been to take Delroy to hospital.

It also accepted that Delroy had not been given all the information about his potential condition and prognosis to allow him to make a fully informed decision as to whether or not he wanted to be transported to hospital.

The Trust did not admit causation until several months later. It eventually accepted that if Delroy had been provided with all of the information to enable him to make an informed decision as to whether he wanted to be admitted to hospital, he would have done so. On the balance of probabilities, the cardiac arrest would have been avoided and he would not have passed away.

A schedule of loss and expert evidence were served on the Defendant, with an offer to settle. No response was received from the Defendant for eight months, but they eventually agreed to attend a Round Table Meeting. Although the case did not settle on the day, negotiations ensued and the case settled for a six figure sum shortly after.

At the end of the case, Delroy's wife said:

"Our case has taken four years, and through it all, we have felt cared for, and supported. Ms Shah and the Barrister helped us to prepare for the trauma of court proceedings and the challenge we would face when the case was heard. They left no issue unresolved and pursued our case with sensitivity, diligence and attention to detail.

"We are very grateful for the support we have received and would have no hesitation in recommending Fieldfisher in the future."

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение
высшего образования
«Иркутский государственный университет»
(ФГБОУ ВО «ИГУ»)
Юридический институт
Билет №1

Дисциплина	Модуль Язык права и профессиональной коммуникации
Дополнительная образовательная программа	Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации (немецкий язык)

1. Lesen Sie bitte den Text und übersetzen Sie ihn ins Russische!
2. Machen Sie bitte eine Zusammenfassung des unten gegebenen Textes!

Образец практического задания (Text)

Mutmaßlicher Gefährder: Anklage wird vorbereitet

Der 31-Jährige wird als *"besonders gefährlich"* eingeschätzt und war wochenlang auf freiem Fuß - obwohl er mehrfach straffällig und bei ihm eine Waffe und Munition gefunden wurde. Am Freitag wurde er schließlich von der Polizei festgenommen.

Die Staatsanwaltschaft Düsseldorf bereitet derzeit die Anklage gegen den als Gefährder eingestuften Mann aus Mönchengladbach vor. Er sitzt nach einigem Hin und Her seit Freitagvormittag (14.06.2019) in Untersuchungshaft.

Ermittlungen wegen Foto mit Kalaschnikow

Gegen den mutmaßlichen Gefährder wird seit Längerem wegen Verstoßes gegen das Kriegswaffenkontrollgesetz ermittelt, weil er auf einem Foto mit einer Kalaschnikow zu sehen ist. Diese Ermittlung war wiederum Auslöser für eine Hausdurchsuchung. Dabei wurden eine Schusswaffe mit Schalldämpfer und dazu passende Munition gefunden. Doch keines dieser Dinge reichte, um den Mann festzunehmen.

Jetzt hat der 31-Jährige laut Staatsanwaltschaft aber gegen Auflagen verstoßen: er ist nämlich umgezogen, ohne die Behörden darüber zu informieren. Und das wird als Hinweis auf Fluchtgefahr gewertet - deshalb sitzt er jetzt in Untersuchungshaft.

Mann kann nicht abgeschoben werden

Der 31-Jährige war 2004 vermutlich aus Tschetschenien nach Deutschland gekommen. Obwohl sein Asylantrag bereits nach einem Jahr abgelehnt wurde, kann er nicht abgeschoben werden.

Der Grund: Nach Auskunft der russischen Behörden ist er dort unbekannt. Die deutschen Behörden bekommen keine Passersatzpapiere für ihn.

Критерии оценивания ответа.

- Оценка «зачтено»: свободно осуществляет анализ текста с учетом его цели и типам оригинала, без затруднений использует основные способы и приемы достижения смысловой и стилистической адекватности. Пересказ, подготовленный студентом, полностью отражает содержание текста, строго соблюдена логическая последовательность событий и суждений, отсутствуют фактические ошибки.
- оценка «не зачтено»: некорректно осуществлён пред переводческий анализ текста без учёта его цели и типа в следствии чего студент переводит оригинальный текст со значительными смысловыми, лексическими, грамматическими, стилистическими ошибками, не передавая основное содержание оригинала, демонстрирует непонимание сущности выполняемых действий.

На подготовку задания отводится 40 минут, на ответ – не более 15 минут. Зачёт принимает преподаватель из числа ведущих дополнительную образовательную программу повышения квалификации.

Для проведения **итоговой аттестации** в форме экзамена предлагается выполнить:

- 1) Лексико-грамматический тест.
- 2) письменного перевода и редактирования текста по специальности объемом 2300-2500 печатных знаков;
- 3) устного высказывания по профессионально-ориентированной теме (презентации) (до 10 мин).

Образец экзаменационного билета

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение
высшего образования
«Иркутский государственный университет»
(ФГБОУ ВО «ИГУ»)
Юридический институт
Факультет международного права
ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

Дисциплина	Итоговая аттестация
------------	---------------------

- 1. Machen Sie bitte den Prüfungstest!**
- 2. Übersetzen Sie den Text aus dem Deutschen ins Russische!**
- 3. Sprechen Sie zum Thema "Die Organisation der Rechtspflege"**

Образец практического экзаменационного задания (образец типового задания).

Aufgabe I. Machen Sie bitte den Prüfungstest!

Test

Teil I

Beantworten Sie die Fragen! Markieren Sie die richtige Variante!

(Ответьте на вопросы, выбрав правильный вариант ответа!)

1. Was für ein für Deutschland wichtiges Dokument wurde am 31. August 1990 in Berlin unterzeichnet?
 - a) der Nordatlantikvertrag
 - b) der Einigungsvertrag
 - c) das Strafvollzugsgesetz
2. Von welchem Bundesorgan wird der Bundespräsident Deutschlands gewählt?
 - a) Vom Bundesverfassungsgericht
 - b) Vom Bundestag
 - c) Von der Bundesversammlung
3. Welches Dokument ist für die Aufnahme zum Studium erforderlich?
 - a) Das Abitur oder der Hauptschulabschluss
 - b) Die Hochschulreife oder der Fachschulabschluss
 - c) Das Abitur oder die Mittlere Reife
4. Wie heißen die Menschen, die das Studium aufnehmen möchten?
 - a) Die Studienbewerber
 - b) Die Abiturienten
 - c) Die Absolventen
5. Was machen die Dozenten oder Professoren für die Studenten im Hörsaal?
 - a) Sie halten Lektionen.
 - b) Sie halten Vorlesungen.
 - c) Sie lesen Vorlesungen.
6. Welche Disziplinen sind Spezialdisziplinen an der Juristischen Hochschule?
 - a) Philosophie, Psychologie, Physik
 - b) Staats- und Verfassungsrecht, Verwaltungsrecht, Kriminalistik
 - c) Englisch, Deutsch, Französisch
7. Wie heißt die Prüfung, mit welcher die Fremdsprachenausbildung an der Hochschule endet?
 - a) Die Aufnahmeprüfung
 - b) Die Vorprüfung
 - c) Die Abschlussprüfung
8. Worüber entscheidet die Zulassungskommission?
 - a) Über die Zulassung zum Praktikum
 - b) Über die Zulassung zu einer Abschlussprüfung
 - c) Über die Zulassung zum Studium
9. Welche hochgestellte Person nimmt an den Konferenzen der Innenminister der Länder teil?
 - a) Der Bundesjustizminister

- b) Der Bundesminister des Innern
 - c) Der Außenminister
10. Welcher Polizeizweig unterhält die Länder zur Bewältigung außergewöhnlicher Situationen?
 - a) Die Bereitschaftspolizei
 - b) Der Bundesgrenzschutz
 - c) Die Kriminalpolizei
 11. Nach welchem Vorbild ist die Staatsanwaltschaft in Deutschland gebildet?
 - a) Nach französischem Vorbild
 - b) Nach dem Vorbild Englands
 - c) Nach amerikanischem Vorbild
 12. Wem untersteht der Generalstaatsanwalt der Oberlandesgerichte?
 - a) Den leitenden Oberstaatsanwälten
 - b) Den Amtsanwälten des Landgerichtes
 - c) Dem jeweiligen Justizminister des Landes
 13. Bei wem ist die Staatsanwaltschaft berechtigt, die Zwangsnahmen zu beantragen?
 - a) Bei der Polizei
 - b) Bei dem jeweiligen Justizminister
 - c) Bei dem zuständigen Richter
 14. Worauf wird die Bereitschaftspolizei durch den Bund ständig kontrolliert?
 - a) Auf ihre Gesamtstärke
 - b) Auf ihre Einsatzfähigkeit
 - c) Auf ihre Ausrüstung
 15. Von wem geht alle Staatsgewalt in Deutschland aus?
 - a) Von den Mitgliedern des Bundesrates
 - b) Von dem Bundeskanzler
 - c) Von dem Volk

Teil II

Markieren Sie die sinnlich oder lexikalisch falschen Aussagen!

(Отметьте некорректные по смыслу или имеющие лексическую ошибку высказывания!)

16. Die Bundesländer haben keine eigenen Verfassungen.
17. Die Wiedervereinigung der DDR und BRD erfolgte am 3. Oktober 1990.
18. Die Hauptaufgabe der Polizei ist die polizeiliche Überwachung der Grenzen.
19. Zur Unterstützung des Polizei-Einzeldienstes bei politischen Großeinsätzen werden die Länder durch den Bundesgrenzschutz unterhalten.
20. Die Staatsanwälte genießen nicht das Privileg sachlicher und persönlicher Unabhängigkeit wie die Richter.
21. Die Staatsanwaltschaft ist zuständig, die Anzeigen entgegenzunehmen und den Sachverhalt zu untersuchen.
22. In Zivilsachen hat die Staatsanwaltschaft eine begrenzte Mitwirkungsbefugnis.
23. Bei hinreichendem Tatverdacht hat die Staatsanwaltschaft Recht, das Verfahren einzustellen.
24. Der Bundeskanzler wird von dem Bundesrat gewählt.
25. Der Präsident des Bundesrates ist in der Regel der Ministerpräsident eines Landes.
26. Die Mitglieder der Bundesversammlung werden von den Länderparlamenten gewählt.
27. Der Bundespräsident bestimmt die Richtlinien der Politik.
28. An der Juristischen Hochschule lernt man folgende Spezialdisziplinen wie Zivilrecht, Strafrecht, Staats- und Verfassungsrecht und andere.
29. An der Hochschule werden die Studienbewerber immatrikuliert, die bei den Aufnahmeprüfungen und dem Eignungsgespräch die erforderliche Punktzahl erreicht haben.
30. Die Jurastudenten halten Vorlesungen und leiten Seminare.

Teil III

Lesen Sie bitte den Text! (Прочитайте текст!)

Österreich

Österreich liegt im südlichen Mitteleuropa. Seit 1918 heißt das Land die österreichische Republik. Sie ist ein parlamentarischer Bundesstaat mit 9 Bundesländern: Wien, Niederösterreich, Salzburg, Tirol, Vorarlberg, Kärnten, Steiermark, und Burgenland. Die Hauptstadt heißt Wien.

Das höchste gesetzgebende Organ ist das Parlament. Es besteht aus zwei Kammern: dem Nationalrat und dem Bundesrat. Die Abgeordneten des Bundesrates werden von Landtagen ernannt. Beiden Kammern obliegt die Überprüfung der Tätigkeit von der Regierung.

Das Staatsoberhaupt der Republik ist der Bundespräsident, der vom Volke auf 6 Jahre gewählt wird. Er ernennt und entlässt den Bundeskanzler und auf dessen Vorschlag die Minister, vertritt die Republik nach außen usw.

Der Oberste Gerichtshof hat seinen Sitz in Wien. Es gibt auch 4 Oberlandesgerichte, 18 Landes- und Kreisgerichte und 229 Bundesgerichte.

Bestimmen Sie, ob die Behauptungen falsch oder richtig sind oder ob es keine Information im Text gibt! (Определите, правильны или ложны утверждения или в тексте не содержится об этом информации!)

31. Als Republik existiert Österreich seit 1918.
 - a) Falsch
 - b) Richtig
 - c) Davon ist im Text keine Rede
32. Der Bundesrat und die Regierung sind für die Gesetzgebung in der Republik zuständig.
 1. Falsch
 2. Richtig
 3. Davon ist im Text keine Rede
33. Das Parlament kontrolliert die Regierung.
 - a) Falsch
 - b) Richtig
 - c) Davon ist im Text keine Rede
34. Das Staatsoberhaupt schlägt dem Parlament einen Kandidaten auf das Amt des Bundeskanzlers vor.
 - a) Falsch
 - b) Richtig
 - c) Davon ist im Text keine Rede
35. Die Minister werden vom Bundeskanzler auf Vorschlag des Bundespräsidenten ernannt und entlassen.
 - a) Falsch
 - b) Richtig
 - c) Davon ist im Text keine Rede
36. Der Bundeskanzler vertritt Österreich völkerrechtlich.
 - a) Falsch
 - b) Richtig
 - c) Davon ist im Text keine Rede

Bestimmen Sie, welchem Absatz des Textes (dem 1., 2., 3., oder 4. Absatz) die folgende Information entspricht! (Определите, какому абзацу текста соответствует следующая информация!)

37. Die Mitglieder des Bundesrates sind die Vertreter jedes Bundeslandes Österreichs, die die Landtage ernennen.
 - a) 1
 - b) 2
 - c) 3

d) 4

Wählen Sie bitte die richtige Übersetzung des Wortes! (Выберите правильный перевод слова!)

38. Das Kreisgericht

- a) суд земли
- b) верховный суд
- c) районный суд

Teil IV

Finden Sie bitte den entsprechenden Begriff zu jeder Bestimmung links! (Найдите соответствующее понятие к каждому определению слева!)

39. Das staatliche Organ, dem die Untersuchung und Anklage im Strafverfahren obliegt.	a) die Bundesversammlung
40. eine Art des Parlaments in Deutschland, das nicht direkt gewählt wird, sondern sich aus den Vertretern der einzelnen Bundesländer zusammensetzt.	b) das Grundgesetz
41. die geltende Verfassung der BRD	c) der Bundesstaat
42. diese Behörde ist für den polizeilichen Schutz der Grenzen der BRD zuständig.	d) die Staatsanwaltschaft
43. das Organ, das den Bundespräsidenten in Deutschland wählt.	e) der Bundesgrenzschutz
44. ein Staat, der aus mehreren Ländern besteht.	f) der Bundesrat

Finden Sie bitte die deutschen Äquivalente zu folgenden Fremdwörtern! (Выберите немецкий эквивалент к каждому слову иностранного происхождения!)

45. der Kontrakt	a) der Auftrag b) der Vertrag c) der Vortrag
46. der Kandidat	a) der Abgeordnete b) der Beamte c) der Bewerber
47. das Organ	a) die Verwaltung b) die Behörde c) das Amt
48. das Internat	a) der Neubau b) die Lehrstätte c) das Wohnheim
49. das Examen	a) die Prüfung b) die Überwachung c) die Aufsicht

50. zivil	a) menschlich b) bürgerlich c) rechtlich
-----------	--

Aufgabe II. Übersetzen Sie den Text aus dem Deutschen ins Russische!

Текст

Schüsse in Dortmund: Täter und Opfer kannten sich

Ein 32-jähriger Mann war am Mittwoch in der Dortmunder Innenstadt angeschossen worden. Jetzt ist klar, dass Täter und Opfer sich kannten. Die Staatsanwaltschaft hat das am Freitag (14.06.2019) bestätigt.

Opfer kennt den Täter

Das Opfer konnte im Krankenhaus bereits kurz befragt werden. Dabei hat der Mann bestätigt, den mutmaßlichen Täter zu kennen. Wie die Staatsanwaltschaft sagt, ist eine ausgiebige Vernehmung des Verdächtigen am Freitag aber unwahrscheinlich. Der 33-Jährige hatte sich bei der Flucht am Bein verletzt und wird am Freitag operiert.

Die Polizei sucht jetzt vor allem nach zwei Jugendlichen. Sie sollen sich in einem Linienbus, für andere Fahrgäste hörbar, über den Fund einer Schusswaffe unterhalten haben. Die Jugendlichen werden gebeten, sich bei der Polizei zu melden.

Hinweise von Twitter-Nutzerin?

Wichtige Hinweise könnten auch von einer Twitter-Nutzerin kommen, die vor der Tat Kontakt zu dem Verdächtigen gehabt haben soll. Die Polizei habe bereits mit ihr gesprochen.

Nach einer stundenlangen Großfahndung konnte die Polizei den 33-jährigen Tatverdächtigen am Mittwochabend (12.06.2019) festnehmen. Mit einem Spezialeinsatzkommando hat die Polizei den mutmaßlichen Täter überwältigt. Bei dem Dortmunder wurde ein Gewehr sichergestellt, sagte die Polizei. Gegen ihn erging am Donnerstag Haftbefehl wegen versuchten Mordes.

Am Vormittag war die Polizei zu einem Kiosk in der Nähe vom Ostentor gerufen worden. Als der Inhaber eines Friseursalons direkt neben dem Tatort seinen Laden aufschließen wollte, fand er das schwerverletzte 32-jährige Opfer vor seiner Tür.

Polizei warnte: Täter war bewaffnet

Die Polizei fahndete den ganzen Nachmittag in der östlichen Innenstadt mit einem Großaufgebot nach dem Schützen. In der Nähe des Tatorts wurden Straßenbahnen angehalten und kontrolliert. Die Polizei warnte ausdrücklich: Der Täter ist bewaffnet. Es gab aber keine Hinweise, dass Unbeteiligte gefährdet sein könnten.

Motiv noch unklar

Immer wieder hatten sich nach der Tat am Ostentor in Dortmund Zeugen gemeldet. Die aber machten zum Teil unterschiedliche und vage Angaben. Deswegen gab es keine Täterbeschreibung. Konkrete Hintergründe zur Tat oder Hinweise auf ein mögliches Motiv für den Angriff müssen jetzt noch ermittelt werden.

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение
высшего образования
«Иркутский государственный университет»
(ФГБОУ ВО «ИГУ»)
Юридический институт
Факультет международного права
Билет №1

Дисциплина	Практический курс изучаемого языка
Дополнительная образовательная программа	Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации (французский язык)

- 1. Lisez le texte et traduisez-le du russe en.**
- 2. Faîtes le résumé du texte donné.**
- 3. Répondez aux questions après le texte**

Образец практического задания (texte)
Практикум французского языка

La routine quotidienne

Le matin, Théo se lève à six heures. Il reste au lit un quart d'heure dans le noir avant de se lever, pour faire durer la nuit. Tous les matins, il suit la même routine : il commence par se laver le visage avant de prendre une douche. Ensuite, il se sèche très vite les cheveux pour aller manger son petit déjeuner. Il doit se dépêcher pour ne pas être en retard à l'école.

Après son repas, il retourne à la salle de bain pour se brosser les dents et pour aller aux toilettes. Théo vérifie qu'il a bien fait son lit avant de s'habiller et de partir à l'école. La journée est longue pour lui. Il doit étudier et écrire pendant quatre heures le matin et il ne peut se reposer que vingt minutes au moment de la récréation, à dix heures du matin. À midi, c'est l'heure de déjeuner. Pendant une heure et demie, Théo peut penser à autre chose qu'à l'école et s'amuser avec ses amis. La cloche de l'école sonne à quatorze heures pour que tout le monde retourne en classe jusqu'à dix-sept heures.

La journée n'est pas fini pour Théo qui doit rentrer à la maison pour faire ses devoirs. Une fois qu'il a tout fini, Théo peut enfin aller jouer et s'amuser avant de dîner avec ses parents. Pour se détendre, Théo prend souvent un bain le soir avant de jouer encore un peu et d'aller dormir.

- À quelle heure Théo se lève-t-il le matin ?
 Dans quel ordre Théo fait-il les choses ?
 Combien de temps dure l'école l'après-midi ?
 Que fait Théo avant d'aller dormir le soir ?

Критерии оценивания ответа.

- Оценка «зачтено»: свободно осуществляет пред переводческий анализ текста с учетом его цели и типа оригинала, без затруднений использует основные способы и приемы достижения смысловой и стилистической адекватности, правильно оформляет текст перевода в соответствии с нормами. Пересказ, подготовленный студентом, полностью отражает содержание текста, строго соблюдена логическая последовательность событий и суждений, отсутствуют фактические ошибки.
- оценка «не зачтено»: некорректно осуществлён пред переводческий анализ текста без учёта его цели и типа в следствии чего студент переводит оригинальный текст со значительными смысловыми, лексическими, грамматическими, стилистическими ошибками, не передавая основное содержание оригинала, демонстрирует непонимание сущности выполняемых действий.

На подготовку задания отводится 40 минут, на ответ – не более 15 минут. Зачёт принимает преподаватель из числа ведущих дополнительную образовательную программу повышения квалификации.

Для проведения промежуточной аттестации в форме экзамена предлагается выполнить письменный перевод оригинального текста профессионального дискурса, без использования словарей и прочих информационных ресурсов. Выполнение задания направлено на демонстрацию знаний, умений и навыков, приобретенных в ходе изучения модуля.

Перевод выполняется в компьютерном классе без предварительной подготовки, время выполнения 30 минут. Текст перевода оформляется в текстовом редакторе Microsoft Word в соответствии с установленными требованиями.

Образец практического экзаменационного задания (образец типового задания).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение
высшего образования
«Иркутский государственный университет»
(ФГБОУ ВО «ИГУ»)
Юридический институт
Факультет международного права
ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

Дисциплина	Практический курс изучаемого языка
Дополнительная образовательная программа	Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации (французский язык)

1. Lisez le texte ‘‘ Droit du travail en France’’.
2. Presentez le résumé du texte.
3. Discutez à l'examineur le thème principale du texte

Образец практического экзаменационного задания (образец типового задания)
Droit du travail en France (histoire, sources)

Le droit du travail est une branche du droit social qui régit les relations nées d'un contrat de travail entre les employeurs et les salariés. En France, ces relations sont caractérisées par l'existence d'un lien de subordination juridique des salariés à leurs employeurs. Dès lors, le droit du travail a pour objet d'encadrer cette subordination et de limiter le déséquilibre entre les parties au contrat de travail. Les règles du droit du travail ne s'appliquent pas aux agents titulaires et contractuels de droit public, et aux travailleurs indépendants. En France, l'objectif du droit du travail est de rétablir l'équilibre entre le salarié et l'employeur. En effet, le salarié ayant besoin de revenus pour vivre, la relation contractuelle entre le salarié et l'employeur est beaucoup favorable à l'employeur. Le droit du travail est par conséquent un droit partisan. Le droit du travail comporte certains enjeux politiques, économiques et sociaux. En déterminant les conditions d'emploi actuelles des salariés, le droit du travail exerce une influence sur le marché de l'emploi présent et à venir. Il exerce également une influence sur la compétitivité économique des entreprises et de l'économie nationale. Le problème d'une réforme du droit du travail, de son éventualité et de ses

modalités suscite de nombreux débats. Il est possible de définir le droit du travail (« français ») comme « l'ensemble des règles juridiques applicables aux relations individuelles et collectives qui naissent entre les employeurs privés et ceux qui travaillent sous leur autorité moyennant une rémunération appelée salaire ». Le droit du travail ne s'applique qu'aux salariés du secteur privé. Ce sont ceux qui perçoivent un salaire dans le cadre de l'exécution d'un contrat de travail. Ils se placent sous la subordination du chef d'entreprise qui acquiert le droit de donner des ordres, d'en contrôler l'exécution et de sanctionner disciplinairement les manquements. Sont donc exclus du droit du travail subordonné : 28 les artisans, commerçants, professions libérales et autres travailleurs indépendants ; les fonctionnaires, statutaires ou contractuels de droit public (couverts par un statut de droit public). Le droit du travail est parfois improprement nommé droit social. Cette seconde discipline est toutefois plus large, puisqu'elle englobe également le droit de la protection sociale. Mais le droit du travail au sens propre est le droit du travail subordonné qui règle les rapports des salariés avec leurs employeurs sous l'autorité duquel ils accomplissent un travail en l'échange d'un salaire .

Критерии оценки:

- «отлично» студент переводит на оригинальный текст точно, полно по содержанию и корректно по форме (без лексических, грамматических, стилистических ошибок). Аннотированный перевод, подготовленный студентом, полностью отражает содержание текста, строго соблюдена логическая последовательность событий и суждений, отсутствуют фактические ошибки;
- «хорошо» уверенное осуществляет текста с учетом его цели и типам оригинала, испытывает незначительные затруднения при выборе способов и приемов достижения смысловой и стилистической адекватности, правильно оформляет текст перевода в соответствии с нормами, аннотированный перевод содержит незначительный ошибки в логической последовательности изложения суждений и событий.
- «удовлетворительно»: студент испытывает затруднения при переводе терминов с учетом цели и типам оригинала, допускает ошибки при выборе способов и приемов достижения смысловой и стилистической адекватности, допускает незначительные ошибки при оформлении текста перевода в соответствии с нормами
- «неудовлетворительно» студент переводит оригинальный текст со значительными смысловыми, лексическими, грамматическими, стилистическими ошибками, не передавая основное содержание оригинала. Аннотированный перевод, подготовленный студентом, искажает содержание аннотируемого текста, что не позволяет проследить логику событий и суждений, допущено значительное количество фактических ошибок.

Для проведения **итоговой аттестации** в форме экзамена предлагается выполнить:

- 1) Лексико-грамматический тест.
- 2) письменного перевода и редактирования текста по специальности объемом 2300-2500 печатных знаков;
- 3) устного высказывания по профессионально-ориентированной теме (презентации) (до 10 мин).

Образец экзаменационного билета

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
федеральное государственное бюджетное

**образовательное учреждение
высшего образования
«Иркутский государственный университет»
(ФГБОУ ВО «ИГУ»)
Юридический институт
Факультет международного права
ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1**

Дисциплина	модуль 1.
Дополнительная образовательная программа	Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации (французский язык)

- 1. Faîtes le teste du français de droit.**
- 2. Traduisez le texte du français en russe oralement.**
- 3. Parlez avec examinateur du theme “ Mon voyage ideal”**

Образец практического экзаменационного задания (образец типового задания).

1. Faîtes le teste du français de droit.

1 . Qu'est-ce que le droit objectif ? (3 réponses)

- ☐ Un droit qui se base sur la tête d'une personne en particulier
- ☐ Un ensemble de règles juridiques qui régissent la vie des hommes en société
- ☐ L'ensemble des règles qui sont à la base de l'ordre juridique
- ☐ Un droit issu du système français
- ☐ La règle de droit

2. De quel système découle le droit français ?

- ☐ Le système philosophique ou religieux
- ☐ Le système common-law
- ☐ Le système socialiste
- ☐ Le système romano-germanique

3. Qu'est-ce que le droit public ?

- ☐ L'ensemble des règles gouvernant les rapports des particuliers entre eux
- ☐ L'ensemble des règles gouvernant l'organisation de l'État et les rapports qu'il entretient avec les personnes privées
- ☐ L'ensemble des règles gouvernant les relations de la fonction publique

4. Le droit public comprend... (4 réponses)

- ☐ Le droit de propriété
- ☐ Le droit constitutionnel
- ☐ Le droit administratif
- ☐ Le droit des finances publiques

- ☐ Le droit international public

5. Le droit privé comprend... (2 réponses)

- ☐ Le droit civil
- ☐ Le droit social
- ☐ Le droit pénal
- ☐ Le droit judiciaire

6. Quels sont les caractères de la règle de droit (droit objectif) ? (3 réponses)

- ☐ Caractère impersonnel
- ☐ Caractère obligatoire
- ☐ Caractère indulgent
- ☐ Caractère coercitif (que l'on sanctionne)
- ☐ Caractère général

7. La règle de droit peut être dite... (2 réponses)

- ☐ Impérative (On ne peut s'y soustraire.)
- ☐ Impersonnelle (Elle ne nous concerne pas.)
- ☐ Supplétive (C'est lorsque son destinataire peut se soustraire à son application.)
- ☐ Injuste (C'est lorsque les sanctions appliquées vont à l'encontre de nos jugements)

8. Le droit subjectif est... (2 réponses)

- ☐ En opposition avec le droit objectif
- ☐ En accord avec le droit objectif
- ☐ Les droits subjectifs sont les droits qui naissent sur la tête d'une personne en particulier.
- ☐ Les droits subjectifs sont les droits qui sont injustes.

9. Le droit subjectif comprend... (3 réponses)

- ☐ Les droits administratifs (aller à l'école)
- ☐ Les droits extra-patrimoniaux (qui ne traitent pas du patrimoine)
- ☐ Les droits patrimoniaux
- ☐ Les droits intellectuels
- ☐ Les droits de la sécurité

2. Traduisez le texte du français en russe oralement

Le droit français reste marqué par une spécificité qui est la division entre le droit privé et le droit public. Cette classification binaire est classique et très ancienne. Elle est plutôt relative, car elle est ignorée par certains systèmes juridiques contemporains. Ainsi, dans le système juridique anglo-saxon est retenue l'opposition entre le droit des personnes et le droit des choses et non pas entre le droit

public et le droit privé comme c'est le cas en France.

La base du droit français est le Code civil de 1804 et le droit civil. Depuis divers codes ont vu le jour: le Code de commerce de 1807 et plus récents le Code du travail, le Code de la Sécurité Sociale, le Code de la route, le Code de la consommation, le Code monétaire et financier, le Code Général des Impôts, le Code de la propriété intellectuelle, le Code de l'environnement, le Code de l'urbanisme sans oublier les Codes de la procédure civile et pénale. Le droit privé régit les rapports entre les particuliers qu'il s'agisse des personnes physiques ou de personnes morales de droit privé. Les principales branches du droit privé sont: le droit civil (le droit de la famille, le droit des biens ou droits réels, le droit des obligations, le droit de la propriété, le droit des successions); le droit international privé; le droit des affaires (le droit commercial qui inclue à son tour le droit des sociétés, le droit de la concurrence, le droit cambiaire); le droit de procédure civile. Sont à distinguer d'autres ramifications du droit privé plus étroites caractérisant l'un des secteurs ou type d'activité: le droit social (le droit du travail et le droit de la sécurité sociale), le droit des entreprises en difficulté, le droit de la concurrence, le droit de la consommation, le droit bancaire et le droit des assurances, le droit financier et le droit boursier, le droit fiscal, le droit de l'informatique, le droit comptable, le droit économique, le droit de la propriété intellectuelle – le droit de la propriété littéraire et artistique: le droit d'auteur, le droit de la propriété industrielle – le droit des marques, le droit des brevets). Le droit public régit les rapports entre les individus et l'État et les rapports des États entre eux. Les 4 principales branches du droit public sont: le droit constitutionnel, le droit administratif, les finances publiques, le droit international public. Le droit constitutionnel détermine les règles relatives à la forme de l'État, à la constitution des gouvernements et des pouvoirs publics. Il fixe les compétences des organes de l'État que sont le pouvoir législatif, exécutif et judiciaire. Le droit administratif régit l'organisation des collectivités publiques (enseignement, énergie, transport), ainsi que leurs rapports avec les particuliers. La branche du droit public – les finances publiques – régit les ressources et les dépenses de l'État, des collectivités publiques: le budget, les impôts, les taxes. Le droit international public régit essentiellement les relations entre les États ou entre les personnes ou entités de nationalités différentes (organisations internationales, quasis États). De ces 4 matières sont dérivées le droit des collectivités territoriales, le droit de la fonction publique, le droit du service public, le droit des marchés publics, le droit de l'urbanisme, le droit de l'environnement, le droit fiscal (à la limite du droit privé, notamment du droit des affaires et du droit public), le droit de la santé, le droit social (qui comprend le droit du travail et le droit de la sécurité sociale). Certaines branches du droit s'appartiennent à la fois au droit privé et au droit public: c'est le cas du droit pénal et du droit processuel. Le droit européen est un cas à part, au départ fortement enraciné dans le droit international public (rapport entre états et institutions internationales), il est désormais créateur de rapports de droits privés

При проведении **итогового экзамена** по дополнительной образовательной программы профессиональной переподготовки «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации (английский язык, немецкий, французский)» применяются следующие критерии оценки знаний выпускников:

–Оценка «отлично»: свободное владение основными видами переводческой деятельности, глубокое знание программного материала; логически последовательные, содержательные, полные, правильные и конкретные ответы на все вопросы членов экзаменационной комиссии.

–Оценка «хорошо»: уверенное владение основными навыками переводческой дея-

тельности; твердые и достаточно полные знания всего программного материала; последовательные, правильные, конкретные ответы на поставленные вопросы при самостоятельном устранении ошибок, указанных преподавателем.

–Оценка «удовлетворительно»: владение навыками переводческой деятельности на уровне ощущения коммуникации; правильные и конкретные, без грубых грамматических и лексических ошибок ответы на поставленные вопросы, при устранении неточностей и несущественных ошибок в освещении отдельных положений при наводящих вопросах экзаменатора; наличие несущественных фонетических ошибок в чтении и говорении.

–Оценка «неудовлетворительно»: неудовлетворительный ответ хотя бы на один из основных вопросов; грубые ошибки в ответе; непонимание сущности излагаемых вопросов; неуверенные и неточные ответы на дополнительные вопросы

Составители программы:

Федина Е.А. – канд. филол. наук, доцент кафедры международного права и сравнительного правоведения ЮИ ИГУ;

Колосов А.В. доцент, канд. ю. наук, доцент кафедры международного права и сравнительного правоведения ЮИ ИГУ;

Латышева В.Л.– канд. филол. наук, доцент кафедры международного права и сравнительного правоведения ЮИ ИГУ.

Давыдова Т.А.– канд. филол. наук, доцент кафедры международного права и сравнительного правоведения ЮИ ИГУ.